

Le Régional Hull

135 cm

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE DE L'OUTAOUAIS

40 rue Juneau, Hull
778-2600

33^e année, no 27 • Mercredi 5 juillet 2000 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 28 pages



Photo: Serge Paquin

LA FÊTE SUR ST-JOSEPH

Actualités

UN NOUVEAU DEC EN TOURISME

Page 3

Vie communautaire

DES JEUNES PROMETTEURS

Page 19

Sports

LA HONGRIE L'ATTEND

Page 26

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

DÉCLIC SOLEIL

avec chaque développement, obtenez un double jeu gratuit + un gratteux toujours gagnant plus de 1 millions \$ en prix, détails au comptoir photo.

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.

Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

PERSONNELLE

Films couleur 35 mm
24 poses

2⁹⁹

Le soleil brille pour tous les beaux yeux

Coupon 2\$

Applicable à l'achat de lunettes de soleil de la collection Tropic-Cal à partir de 13,99 \$

2\$ de rabais

PERSONNELLE

Écran solaire 120 ml

7⁹⁹

050700-1063702

Une promotion qui déménage!

Faites le plein... de bas prix!

Chez Brault & Martineau

Obtenez **300\$**
d'essence
gratuite...

à l'achat de 4 électroménagers!

Obtenez **300\$** en
bons d'essence **Ultramar**
à l'achat de
4 électroménagers*
d'une même marque.

*Cuisinière, réfrigérateur, laveuse et sècheuse. Modèles sélectionnés. Détails en magasin.

Ultramar

À l'achat de **4** appareils électroménagers* d'une même marque
Obtenez **300\$** en bons d'essence **Ultramar**

À l'achat de **3** appareils électroménagers* d'une même marque
Obtenez **150\$** en bons d'essence **Ultramar**

À l'achat de **2** appareils électroménagers* d'une même marque
Obtenez **100\$** en bons d'essence **Ultramar**

À l'achat d'**1** appareil électroménager*
Obtenez **50\$** en bons d'essence **Ultramar**

*Offre applicable sur modèles sélectionnés. Détails en magasin.



Payez
en **juin**
2001

**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!** Sans frais
d'administration, sans supplément.
Livraison gratuite dans un rayon
de 200 km.

Une offre
sans pareille
pour vos vacances!



JENN-AIR

Amana

FRIGIDAIRE

MAYTAG

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

LAVAL
1770, boul. Des
Lauréatides
(coin St-Martin)
Tél. (450) 667-3210

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour
Angers)
Tél. (514) 344-6110

ST-HUBERT
1351, boul. Des
Promenades
(près des Promenades
St-Bruno)
Tél. (450) 676-1911

ST-LEONARD
6700, Jean Talon Est
(près des Coteries
d'Anjou)
Tél. (514) 254-9455

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Palliser)
Tél. (450) 465-5544

**POINTE-AUX-
TREMBOLES**
12405, Sherbrooke Est
(coin de Tricentenaire)
Tél. (514) 640-8446

GATINEAU
500, boul. De la Gaspésie
(coin des Promenades de
l'Outaouais)
Tél. (819) 561-5907
1-877-755-2555

ROCK FOREST
1275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél. (819) 562-4242
1-800-267-4240

STE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Cara Labadie)
Tél. (450) 430-0335

KIRKLAND
3130, boul. St-Charles
(coin 50,
Transcanadien)
Tél. (514) 677-9278

HEURES
D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE
CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en juin 2001.



même le dimanche
200 km Conditions en magasin

Des résidents du Parc de la Montagne exaspérés

Encore des refoulements d'égouts

Yves Rouleau

S'il y avait un passage du livre des records Guinness touchant le plus grand nombre de refoulements d'égouts au cours d'une vie, quelques-uns des résidents du secteur Parc de la Montagne y trouveraient probablement leur nom.

Un DEC en tourisme offert en Outaouais

Yannick Boursier

Le groupe Mérici, membre de MultiCollège de l'Ouest du Québec, débutera cet automne un cours de trois ans permettant d'obtenir un DEC en tourisme.

Ils'agit d'un ajout de détail pour la région qui est une des plus importantes en tourisme québécois. «La région de l'Outaouais est troisième au Québec pour le tourisme et cinquième au Canada», a affirmé le directeur général du Collège Mérici, Gilles Levesque.

Ce cours aura une approche par gestion de projet. Les étudiants pourront travailler sur des projets concrets en plus d'avoir huit semaines de stage dans une entreprise de la région pour leur donner des compétences adaptées aux besoins de la région et des entreprises.

Le cours aura une nouvelle formule adoptée en février par le gouvernement. Les quatre premiers semestres seront généraux pour tous les étudiants du programme. À partir de la cinquième session, les étudiants devront décider entre trois portes de sortie: développement et promotion de produits de voyage, mise en valeur de produits touristiques ou accueil et guidage professionnels.

Main d'œuvre

La mise en place de ce cours permettra à l'Outaouais de garder dans la région les personnes intéressées par un DEC en tourisme. Mais, il permettra surtout d'avoir une main d'œuvre mieux qualifiée pour répondre aux besoins de la clientèle.

« Il y a 1526 entreprises qui touchent au tourisme pour 15000 emplois à temps pleins ou partiels dans l'Outaouais, a expliqué

Gilles Levesque. Le besoin des entreprises en tourisme n'est pas comblé. » Pour combler ses postes, les entreprises sont obligées d'embaucher des gens non-qualifiés. «Ce cours augmentera le nombre de personnes adéquatement formées», a-t-il ajouté.

Le programme permettra aussi des échanges internationaux autant pour les étudiants que pour les professeurs. Déjà 17 ententes ont été signées entre le collège et différents pays pour des stages internationaux.

Le collège Mérici espère accueillir un groupe de 25 personnes dans le programme pour la première année. Quelques étudiants se sont déjà inscrits, mais les inscriptions ont été prolongées jusqu'au 15 août pour permettre d'obtenir un nombre minimum de participants.

Formation brève

Des petits cours d'une durée de 300 à 800 heures sont aussi proposés pour les gens qui veulent changer d'emploi, se perfectionner ou simplement se rappeler des éléments qu'ils peuvent avoir oubliés.

Ces formations sont offertes dans cinq domaines: guidage en écotourisme et tourisme d'aventure, commercialisation des voyages, gestion d'entreprise touristique, commercialisation de produits et services touristiques et hôteliers et accompagnement de groupe et guidage.

En effet, certains d'entre-eux sont venus déplorer ce qui constituait jusqu'à un sixième cas, lors de la plus récente assemblée du conseil municipal.

Ces citoyens, qui demeurent surtout sur les rues Froment et Boucher, contenaient difficilement leur rage. Lors des derniers refoulements en 1996, on leur avait promis de corriger la situation.

Le conseil objecte que des délais reliés aux questions de juridiction et les contraintes financières avaient empêché des travaux de s'effectuer plus rapidement.

Les victimes

Aucun des arguments des membres du conseil n'ont semblé apaiser les victimes, d'autant plus que d'entrée de jeu les conseillers s'étaient répandus en éloges sur différents événements heureux à Hull récemment.

De l'avis des sinistrés, il aurait importé de débattre d'abord et avant tout des incidents du Parc de la Montagne.

«Pendant 23 minutes, les membres du conseil ont traité de choses et d'autres comme de la randonnée cycliste Woburn-Hull pour ne parler que pendant 46 secondes des citoyens sinistrés. Il me

semble y avoir là une confusion sur les priorités», a commenté Gaëtan Lemieux.

«Nous en avons assez de payer de nos poches. Dans mon cas, il s'agit d'un cinquième refoulement d'égout. Les compagnies refusent maintenant de nous assurer. Il ne faudrait pas oublier, non plus, la détresse psychologique qui s'installe. A chaque fois qu'il y a une pluie moindrement importante, je ressens un vif stress», a expliqué Pierre Granger.

Pour sa part, le maire Yves Ducharme et tous ses collègues du conseil ont protesté contre les accusations d'indifférence.

«Nous sympathisons fortement avec les victimes et nous allons faire tout en notre possible pour éliminer une fois pour toutes ces cas à problèmes. Nous sommes convaincus cependant avoir investi avec succès des montants d'argent importants pour diminuer considérablement les risques. Le conseil est par ailleurs étonné d'apprendre que des citoyens sont jugés non-assurables alors que des travaux réalisés par la Ville réduisent substantiellement les risques. Il faudra voir ce que la Ville peut faire à ce chapitre», a mentionné le maire Yves Ducharme.

CARNET PROFESSIONNEL

AUDIOPROTHÉSISTE

Pharmacien



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

**POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063**

MATERNITÉ

Dan Howard's
Entrepôt Vêtements Maternité

VENTE de DÉMÉNAGEMENT
jusqu'au 22 juillet

30%
de rabais sur toute la marchandise d'été à prix régulier (excluant la lingerie)
25, ch. de la Savane
GATINEAU
246-2770



SOMMAIRE

Actualités

Jean Chrétien inaugure le boulevard de la Confédérationpage 4

Le défi du nouveau chef des incendies d'Aylmer ...page 6

Sports

Maxime Legros montre ses muscles.....page 27

D'une oreille à l'autrepage 7

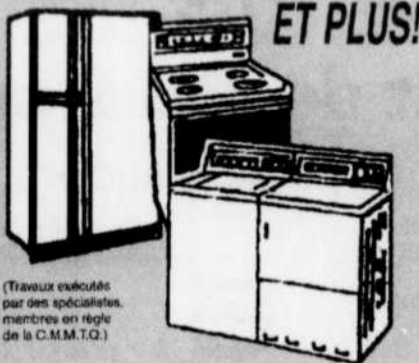
Cahier spécial des Fêtes du Grand boulevard....pages 11 à 18

Classéespage 21

Servi-Secours

OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS



(Travaux exécutés par des spécialistes membres en règle de la C.M.M.T.O.)

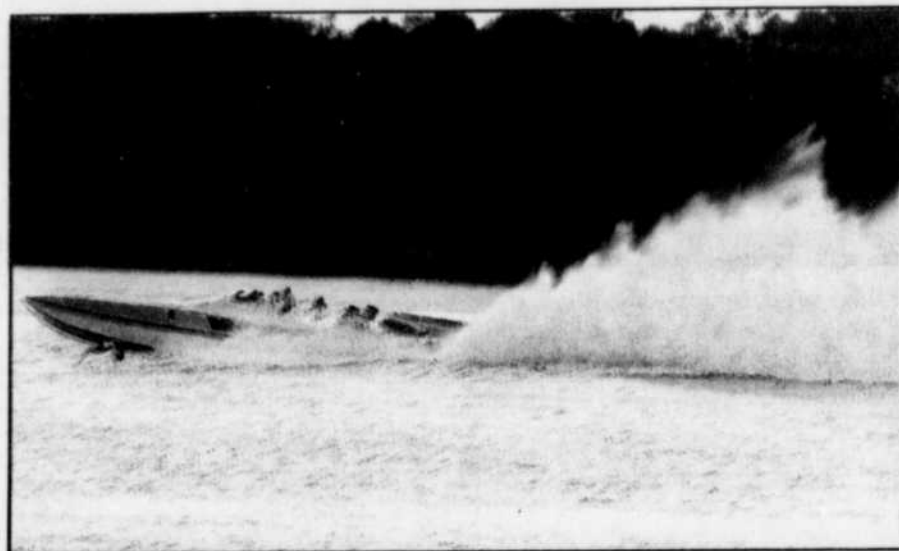
* Réparation de fournaies électriques
* Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

260600-2010306



Défi Poker run



Le défi Poker run avait lieu durant la fin de semaine de la Fête du Canada. Durant trois jours les spectateurs ont pu voir ces bateaux et assister à des compétitions amicales entre les équipages de la cinquantaine. Dans un premier temps, le défi Poker run du dimanche a été remporté par Vick Priestley, de Aurora en Ontario. Une deuxième épreuve attendait les participants le lundi au Musée canadien des civilisations, le défi Misez juste. Cette épreuve a été remportée par l'équipage du bateau Mister photo. Photo: Serge Paquin

Le boulevard de la Confédération est inauguré

Le boulevard de la Confédération a été inauguré la veille de la Fête du Canada par le premier ministre, Jean Chrétien, et le président de la Commission de la capitale nationale, Marcel Beaudry, douze ans après son commencement. Le boulevard, d'une distance de 7,5 km comprend les rues Wellington, promenade Sussex et avenue Mackenzie à Ottawa ainsi que la rue Laurier à Hull. Les ponts du Portage et Alexandra font aussi partie de ce boulevard. Treize familles, provenant des dix provinces et des trois territoires, ont été invitées à venir rencontrer le premier ministre dans le cadre de cette inauguration, dans le but de symboliser que ce boulevard appartient à tous les Canadiens. Sur la photo, Marcel Beaudry et Jean Chrétien dévoilent une plaque commémorant le boulevard de la Confédération.

BONNES VACANCES !




Du 5 au 16 juillet, envollez-vous vers la SAQ.
Obtenez 10 % de rabais à l'achat de 100 \$ ou plus.
 Profitez-en, ça passe toujours trop vite.

Le plaisir de donner  Le plaisir de recevoir

    www.saq.com

Titulaires de permis, comptoirs de vins en vrac et SAQ Dépôt exclus.
 Cette promotion est applicable sur tous les achats à l'exception des chèques-cadeaux SAQ. Achats non cumulatifs. 18 ans et plus.

La modération a bien meilleur goût. 

François-Jean Coutu
 Président et chef de l'exploitation
 Le Groupe Jean Coutu

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? 

1 800 267-3434 

OUI AU DON DE LA VIE 

LA MARINA D'AYLMER ENFIN ROUVERTE

Une entreprise de restauration y commence les opérations

Yves Rouleau

Un des établissements de marque d'Aylmer, la marina, a finalement rouvert ses portes au cours des derniers jours.

La famille Saikely et Sherman Smith viennent d'y ouvrir un restaurant et ils sont nombreux à Aylmer à souhaiter que l'établissement ait longue vie.

«La marina est située sur un site extraordinaire; il faut y avoir vu les splendides couchers de soleil. Elle fait

partie de nos importantes attractions commerciales et touristiques», a affirmé le maire d'Aylmer, Marc Croteau.

Celui-ci qualifie la marina «d'ancrage de la ville. «Pour une ville, il est intéressant de compter des attraits à chaque extrémité. C'est un peu le même principe que les centres d'achats avec leurs bannières de prestige à chaque bout», a-t-il mentionné.

La Ville d'Aylmer a fait des pieds et des mains depuis plusieurs mois pour redonner vie à la marina.

La «saga» a commencé en octobre 1998 alors qu'elle a mis fin à son bail avec la société Aydelu. Dès lors, la municipalité a énoncé sa volonté de rouvrir l'établissement rapidement après des rénovations majeures. «En 20 ans, la bâtisse n'avait jamais eu de retouche importante», a rappelé Marc Croteau.

Toutefois, tout ne s'est pas déroulé aussi facilement et promptement que prévu. «Nos ingénieurs ont produit un rapport qui indiquait des excédents de coûts de 300 000\$ sur l'enveloppe mis de côté expressément pour ce projet. Il nous a donc fallu retourner à la table à dessins. Avec des modifications judicieuses et une injection modérée de fonds supplémentaires, nous avons

réussi à élargir l'enveloppe à 600 000\$, a souligné le maire d'Aylmer.

Les travaux à l'édifice de 10 000 pieds carrés consistaient à le rendre moderne. «On a tout refait les planchers, tout l'intérieur, rendu l'édifice accessible aux personnes handicapées. Bref, il s'agissait d'en faire une bâtisse moderne», a-t-il expliqué.

La réalisation des travaux a été partagée entre employés municipaux et sous-traitants.

La famille Saikely et Sherman Smith ont obtenu les droits d'exploitation du restaurant à la suite d'un appel d'offres public diffusé dans les journaux locaux et des quotidiens nationaux.



Un des propriétaires Sherman Smith et les gérants Nancy Dubois et Michael Parent du nouveau restaurant de la marina d'Aylmer. Photo: Serge Paquin



SONS ET CHALEUR

Les séries musicales de l'été au Musée des beaux-arts du Canada

Les Gamineries

théâtre, histoires et chansons pour enfants

Les jeudis à 12 h 30

à l'Amphithéâtre



6 juillet - Dufflebag Theatre

Ses bouffonneries hilarantes enchantent l'auditoire qui est appelé à participer à ce théâtre cinglé.

13 juillet - Les Petites Tounes

Claude Samson (Vilain Pingouin) et ses amis Carlos et Rodolphe présentent une aventure musicale amusante.



20 juillet - Madéraz

De la musique latino exaltante présentée dans un merveilleux contexte.



Entrée libre.

Musée des beaux-arts National Gallery of Canada

380, promenade Sussex, Ottawa, Ontario • (613) 990-1985 • musee.beaux-arts.ca

Canada 97.5 MHz 97.5 FM 97.5 MHz 97.5 FM

050700-H10772

Français

des affaires

Formation

Cette formation, de type **perfectionnement**, permettra aux personnes d'acquies les connaissances requises afin de:

- maîtriser les notions grammaticales de base (conjugaison et accord de verbes, participes, etc.);
- s'approprier les notions fondamentales de typographie (abréviation, ponctuation, etc.);
- connaître les principaux anglicismes utilisés dans le milieu de travail;
- connaître le protocole épistolaire (enveloppe, lettre, courrier électronique);
- rédiger des lettres d'affaires.

N.B. Cette formation s'adresse aux secrétaires, réceptionnistes, commis de bureau, commis-comptable qui veulent augmenter leur niveau de compétence afin de se trouver un emploi.

Lieu : Hull • Centre Mgr Beaudoin

Durée : 6 semaines

(30 heures/semaine - le jour)

Date : 2 octobre au 10 novembre 2000

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocation pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Connaître le traitement de texte;
- Écrire 30 mots/minute au clavier.

Contactez Diane Grenier au 771-0863, poste 192 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec 
Emploi-Québec

COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS

| | | |
|----------------|---|----------|
| Aylmer | 420 boulevard Wilfrid Lavigne, unité 6 | 682-0362 |
| Buckingham | 154 rue McLaren Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 1290 route 148 | 648-2132 |
| Gatineau | 456 boulevard de l'Hôtel, bureau 100 | 568-8500 |
| Hull | 170 rue de l'Hôtel de Ville, 9 ^e étage | 772-3502 |
| Maniwaki | 100 rue Principale Sud, bureau 241 | 449-4284 |
| Papineauville | 365 rue Papineau | 427-6878 |

JEAN-MAURICE ROY A FAIT SA NICHE À AYLNER

Ancien directeur du service d'incendies à la Ville de Hull

Vincent Brousseau-Pouliot

Promu officiellement à la tête du service d'incendies de la ville d'Aylmer,

Jean-Maurice Roy amène avec lui un impressionnant bagage, dont quatre années comme chef des pompiers d'une ville rivale.

Chef des pompiers de la ville de Hull de 1994 à 1998, Jean-Maurice Roy n'a pas hésité à rejoindre les rangs de la ville voisine en août 1998. Presque deux ans et une permanence plus tard, le vétéran pompier ne regrette pas son choix. Loin des conflits, des distractions et des politocalleries, il peut enfin pratiquer le métier qu'il aime. «Il y a une confrérie incroyable entre les pompiers à Aylmer. Nous sommes tous très bien traités. Ce n'est pas pour rien qu'Aylmer se classe au 5e rang parmi les meilleurs corps de pompiers du Québec», explique M. Roy. À titre de comparaison, ses anciens protégés de la ville de Hull n'arrivent que très loin derrière, exclus des trente premières positions du décompte.

Avant d'accéder à la direction d'un service d'incendies, l'homme originaire de Hull avait roulé sa bosse pendant une dizaine d'années à Gatineau avant de s'exiler à Chicoutimi. Six années de dure labeur, puisque M. Roy et ses acolytes ont dû cumuler les fonctions de pompiers et de pionniers des services d'incendie.



Jean-Maurice Roy a été promu officiellement à la tête du service d'incendies de la Ville d'Aylmer à l'occasion d'une réunion du conseil municipal en mai dernier. Photo : Serge Paquin

service d'incendies comprenant 23 pompiers, sans oublier les huit serveurs de l'ordre à temps partiel.

Depuis mai, Jean-Maurice Roy prend donc officiellement en charge un

Actualisation professionnelle en soins infirmiers

Formation

Cette formation permettra aux infirmières et infirmiers, présentement inactifs dans la profession, de mettre à jour leurs connaissances théoriques et pratiques.

N.B. Il y aura des stages en milieu de travail.

Lieu : Hull • Collège de l'Outaouais
Campus Gabriel-Roy

Durée : 18 ou 22 semaines
(30 heures/semaine - le jour)

Date : 18 septembre 2000 au 26 février 2001
ou 2 octobre 2000 au 22 janvier 2001
(selon votre situation)

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Posséder un diplôme d'études collégiales (DEC) en soins infirmiers;
- Avoir peu ou pas travaillé en soins infirmiers au cours des dernières années;
- Détenir un permis de pratique en vigueur ou en avoir déjà eu un.

Québec
Emploi-Québec

Collège de l'Outaouais
CÉGEP

RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DE L'OUTAOUAIS



Contactez Angéla Giacalone au 776-7660, poste 7409 afin d'obtenir des renseignements ou pour vous inscrire.

| | | |
|----------------|--|----------|
| Aylmer | 420 boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 2 | 682-0362 |
| Buckingham | 154 rue MacLaren Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 1200 route 118 | 648-2132 |
| Gatineau | 480 boulevard de la Capitale | 568-6500 |
| Hull | 777, rue de la Capitale | 772-3502 |
| Maniwaki | 1000, rue Principale, boîte 1 | 449-4284 |
| Papineauville | 600, rue Principale | 427-6678 |

Vers de nouveaux horizons avec...

Le président de la Société de transport de l'Outaouais (STO), M. Claude Bonhomme et les membres du conseil d'administration sont heureux d'annoncer la nomination de madame Ann Giguère au poste de conseillère à la Direction des ressources humaines.

Avant de se joindre à la STO, Madame Giguère oeuvrait en tant que consultante en psychologie du travail auprès de différentes entreprises. Elle a auparavant travaillé en évaluation du potentiel chez Développement Dimensions International (DDI) et dans le domaine des communications.

Détentrice d'un baccalauréat spécialisé en psychologie et d'une scolarité de maîtrise en communication à l'Université de Montréal, Madame Giguère complète actuellement un doctorat en psychologie industrielle et organisationnelle. Sa formation et son expérience variées font d'elle un atout précieux pour la STO qui mise sur un développement harmonieux des relations de travail avec ses employés.

Organisme moteur de développement et de croissance dans la région, la STO compte sur une main d'oeuvre de 428 employés et un parc autobus de 185 véhicules pour transporter près de 13 millions de passagers.



Mme Ann Giguère

STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
E L'OUTAOUAIS

Le Régional
Huller-Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668

(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



www.leregionalaylmer.com - www.leregionalhull.com

ÉDITEUR : Jacques Blais
 SECRÉTAIRE AUX VENTES : Sandra Rochon
 RÉCEPTIONNISTE : Hélène Rochon
 DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc
 PUBLICITÉ : Lucie Renaud
 Réal Robert
 Roxanne Chapman

DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier
 PUBLICITÉ INTERNET : Andrée-Anne Bonin
 COMPTABILITÉ : Julie Parent
 RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras
 COLLABORATEURS À LA RÉDACTION : Yves Rouleau
 Marie-Eve Bouchard
 Vincent Brousseau-Pouliot
 Dino Roberge
 PHOTOGRAPHE : Serge Paquin

COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo
 IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.
 DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.
 Publi-Sac Outaouais

TRANSCONTINENTAL

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec, Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 38 199
EXEMPLAIRES



Jacques Blais
Éditeur

D'UNE OREILLE à l'autre

Mercredi soir dernier, PEE-WEE LESAGE a enregistré sa meilleure carte de pointage pour neuf trous de golf. Malgré tous ses efforts, Pee-wee avoue qu'il doit se surpasser pour empêcher son amie de cœur, Francine, d'être meilleure que lui.

MARCEL SARAZIN, JEAN-LUC JOLIVETTE, DENIS CHATILLON et compagnie sont revenus bredouilles d'un voyage de pêche au doré. Ils se défendent en disant qu'ils ont pris que du brochet.

DENYSE DROUIN, épouse de Michel Drouin, a finalement pu se libérer de Michel pour un séjour à Montréal.

Soi-dit passant, c'était un baptême pour Denyse...

PETER VANASSE a eu le culot de me dire que, pour rendre ma chronique intéressante, je devrais parler de personnalités comme lui plus souvent. Mon cher Peter, la modestie ne t'étouffe pas. Quand à ton bras droit, JEAN FRANCOEUR, il n'appuyait aucunement les commentaires abusifs à mon endroit. Tiens toi...à suivre.

Bonne chance à notre secrétaire aux ventes au Régional, SANDRA ROCHON, qui nous a quittés afin de relever un nouveau défi. C'est avec regret que nous te laissons partir. Un

grand merci pour ta loyauté envers l'équipe. Nous te manquons.

NATHALIE PARENT du Casino de Hull nous a démontré ses talents de golfeuse lors d'un récent tournoi. Comme tout golfeur, Nathalie maîtrise très bien le 19ième trou.

Le grand manitou des magasins Loblaws de la région, JEAN ROULEAU, ne pourra participer à la compétition d'hommes forts dans le

cadre du Festival des Raftmen qui se tiendra à la brasserie du même nom durant les Fêtes du Grand boulevard. Jean nous a affirmé qu'un problème de dos est à l'origine de cet empêchement. Nous sommes assurés qu'il reviendra encore plus fort l'an prochain.

LISE HAMEL du méga centre de bingo Friends Bingo Hall d'Ottawa ainsi que son époux, Joseph Capustinsky, célébreront leur 45ième anniversaire de mariage le 9 juillet. Toutes nos félicitations!



Le récent tournoi de golf de l'APICA a remporté un vif succès. La présidente d'honneur de l'événement GINETTE CHASSÉ-SÉGUIN, recoit du président de l'APICA GUY LEBLANC, une gerbe de fleurs et une plaque souvenir pour son implication dans la communauté d'Aylmer.



L'équipe de Bernier & Associés, Roch Bernier, Martine Rodier, Sharon Fournier, Daniel Trudel. Absente sur la photo; Julie Dubé.

OUVERTURE OFFICIELLE DE BERNIER ET ASSOCIÉS

Un nouveau bureau en matière de faillite, d'insolvabilité et de redressement financier a ouvert ses portes sous la désignation sociale de Bernier & Associés, Syndic de Faillite Inc., lequel bureau est situé au 226, rue Papineau (à l'angle des rues Papineau et du boul. Maisonneuve) à Hull (Québec).

L'ouverture de Bernier & Associés, Syndic de faillite Inc. se veut plus que la simple ouverture d'un bureau de syndic de faillite en Outaouais, mais plutôt la création d'un bureau de services conseils en matière financière ayant comme objectif d'aider les gens et les entreprises à prévenir les difficultés financières et le cas échéant, éviter ultimement la faillite.

Des alliances stratégiques ont été conclues avec différents bureaux d'avocats ainsi que différents bureaux d'expertises comptables et fiscales afin de nous permettre de servir de façon adéquate et complète toute la clientèle.

Bernier & Associés est à mettre sur pied des bureaux secondaires à Gatineau, Maniwaki, Mont-Laurier, Ottawa (Est, Centre et Ouest), Orléans, Hawkesbury, Montréal, Amos, Val-d'Or, Rouyn et Ville-Marie.

Les services offerts continueront à excéder les attentes du public dans le but de dépasser largement les services traditionnellement offerts par un syndic de faillite.

050700-100287

Préposé en esthétique automobile

Formation

Cette formation permettra aux personnes de développer les connaissances et les habiletés requises afin de:

- connaître les principaux systèmes d'un véhicule automobile visant, entre autres, l'installation d'accessoires électroniques (cellulaire, démarreur, radio, CD, etc.);
- entretenir l'intérieur d'un véhicule automobile;
- apprivoiser les techniques de retouche manuelle de peinture, de cirage et de polissage de la carrosserie;
- maîtriser les techniques d'installation de moulures, de bandes décoratives et de pare-brises.

Lieu : Hull • Centre de formation professionnelle de l'Outaouais

Durée : 18 semaines

(30 heures/semaine - le jour)

Date : 21 août 2000 au 5 mars 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Avoir réussi un secondaire II.



Contactez Carole Charbonneau au 771-4826 afin de vous inscrire à une session d'information qui aura lieu le 12 juillet prochain.

| | | |
|----------------|---|----------|
| Aylmer | 420, boulevard de la Loi, 1 ^{er} étage | 682-0362 |
| Buckingham | 154, rue St-Jacques, Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 125, rue de la 14 ^e | 648-2132 |
| Gatineau | 210, boulevard de la Loi, 1 ^{er} étage | 568-6500 |
| Hull | 177, rue de la Loi, 1 ^{er} étage | 772-3502 |
| Maniwaki | 100, rue Principale, 1 ^{er} étage | 449-4284 |
| Papineauville | 205, rue Papineau | 427-6878 |



Commission scolaire
au
Cœur-des-Vallées

BOUCHERIE D.É.P.

**Votre Objectif: Obtenir un emploi
misez sur une formation gagnante!**

Le centre Relais de la Lièvre de Buckingham vous offre cette formation GRATUITE de 900 heures menant au diplôme d'études professionnelles du ministère de l'Éducation.

DÉBUT : 11 septembre 2000
UN SEUL GROUPE PAR ANNÉE !

SERVICE DE LA RESTAURATION

Vous désirez obtenir un **DIPLÔME D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES** ?
Vous aimez le contact avec le **PUBLIC** ?
Vous voulez augmenter vos perspectives d'obtenir un **EMPLOI** ?

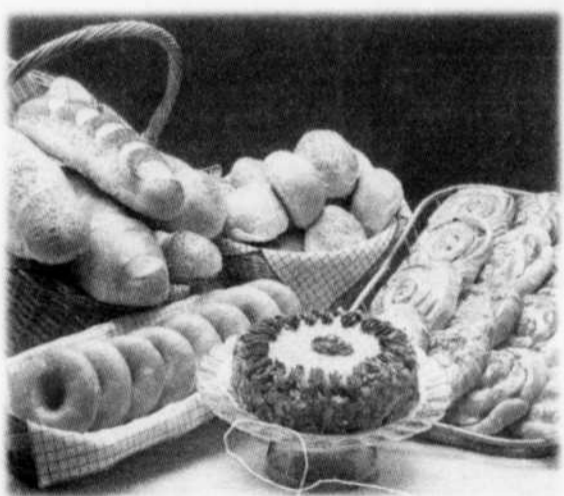
Le centre Relais de la Lièvre de Buckingham vous offre une formation gagnante. Le restaurant-école La Table des Trois Vallées vous permettra de bénéficier d'un apprentissage temps plein **GRATUIT** de 900 heures, incluant :

- Mise en place
- Service des mets
- Service des boissons
- Service des banquets
- 2 stages en milieu de travail favorisant le **PLACEMENT**

DÉBUT : 11 septembre 2000 -
10 octobre 2000 - Horaire : jour/soir



PÂTISSERIE (D.É.P.)



Le métier de pâtissier est un travail qui vous intéresse ?

De plus en plus d'employeurs exigent le diplôme d'études professionnelles (D.É.P.).

Le centre RELAIS DE LA LIÈVRE est le SEUL endroit dans l'Outaouais qui offre ce cours temps plein de 1350 heures.

- Formation et stage en milieu de travail
- Pratique dès les premières semaines à notre comptoir de vente

PRÉALABLES :

4e secondaire (langue maternelle, langue seconde et mathématiques)
OU réussite du test de développement général (T.D.G.)

DÉBUT : 29 août 2000

CENTRE RELAIS DE LA LIÈVRE

584, boul. Cité des Jeunes, Buckingham J8L 2W2 • (819) 986-8514

À la hauteur du talent de Dallaire



C'est tout une affiche qu'utilise la galerie Montcalm pour promouvoir son exposition estivale, « Jean Dallaire : Au bout de l'imaginaire » présentée jusqu'au 27 août. Une immense chaise a été installée devant la maison du Citoyen dans un véritable tour de force. Vu le grandeur et la grosseur de la chaise, cette dernière a été amenée sur le plus grand camion de la Ville de Hull et fixée à l'aide d'une grue. Cette chaise s'inspire de la toile « Portrait » réalisé en 1963, où l'on retrouve le personnage assis sur une chaise. L'œuvre se retrouve également sur la bannière extérieure de l'exposition fixée au dossier de la chaise. La bannière est l'œuvre d'Optima communication tandis que la chaise est la conception de la directrice de la galerie Montcalm Dominique Laurent et elle a été construite par les employés de la Ville de Hull que l'on voit assis sur la chaise sur la photo. Photo : Serge Paquin.

Conduite de véhicules

lourds longue distance

Formation

Cette formation permettra aux chauffeurs de camion de Classe 1 de:

- se perfectionner tant aux niveaux des lois et règlements que de la conduite d'un camion pour des trajets de longue distance (surtout Canada et États-Unis).

N.B. Cette formation comprend un stage.

Lieu : Hull • Centre de formation professionnelle de l'Outaouais

Durée : 12 semaines
(30 heures/semaine - le jour et le soir)

Date : 14 août au 3 novembre 2000

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Avoir réussi le français et les mathématiques de secondaire III;
- Avoir une bonne maîtrise de l'anglais (parlé et écrit).
- Posséder un permis de conduire de Classe 1

Québec
Emploi-Québec

COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS



Contactez Jocelyne Rochon au 771-4826 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

| | | |
|----------------|---|----------|
| Aylmer | 420 boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 6 | 682-0362 |
| Buckingham | 154 rue Maclaren Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 1290 route 148 | 648-2132 |
| Gatineau | 456 boulevard de l'Hôpital, bureau 300 | 568-6500 |
| Hull | 170 rue de l'Hôtel de Ville, 9 ^e étage | 772-3502 |
| Maniwaki | 100 rue Principale Sud, bureau 240 | 449-4284 |
| Papineauville | 365 rue Papineau | 427-6878 |

LES ENTREPRISES DE HAUTE-TECHNOLOGIE EN RÉSEAU

Yves Rouleau

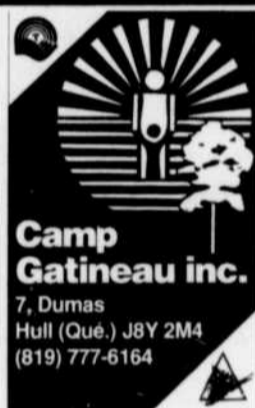
Après une année d'existence, l'association des entreprises de haute-technologie de l'Outaouais, qui se fait appeler Alliance TechPoint, s'accorde une note de réussite.

Implantée afin de créer un réseau des entreprises de haute technologie et ainsi aider à l'expansion de cette industrie dans la région, TechPoint et ses quelque 15 membres estime avoir totalement rencontré son grand objectif.

«Notre regroupement a remporté le pari majeur de rassembler les entreprises pour établir une base de communication permanente», a indiqué le président de l'association Marc-Antoine Benglia.

Le regroupement espère continuer sur sa lancée l'an prochain en améliorant son taux de participation chez les entreprises qui est en ce moment de 15 sur une possibilité de 40. «À partir de cet automne, TechPoint se dotera d'un local à la Maison du Citoyen et procédera à l'embauche d'un coordonnateur», a souligné Marc-Antoine Benglia.

Participant à la conférence de presse, le maire de Hull Yves Ducharme, a par ailleurs réitéré sa confiance dans le potentiel de développement de l'industrie de la haute-technologie à Hull. «Nos entreprises de haute-technologie sont en pleine croissance. Pour les nouvelles entreprises, Hull offre par ailleurs des avantages de démarrage exceptionnels. La localisation stratégique à cinq minutes du Parlement est un autre de nos points forts», a expliqué le maire Ducharme.



CAMP GATINEAU INC.

Organisme à but non lucratif à rayonnement provincial qui opère depuis plus de 25 ans un centre de plein air.

Camp Gatineau Inc. est au service des personnes ayant une déficience intellectuelle, et accueille également d'autres clientèles (groupes scolaires...)

Le Centre d'une capacité d'accueil de 200 personnes est situé au lac Leblanc dans le parc de la Gatineau, Ste-Cécile-de-Masham (50 km de Hull).

Nous sommes à la recherche d'un(e)

RESPONSABLE DU TERRAIN ET BÂTIMENTS (R.T.B.)
(Poste temps plein)

FONCTIONS :

- Sous l'autorité du directeur général, vous assurerez l'entretien général du terrain, des bâtiments et équipements : entretien préventif, réparations mineures et peinture, entretien extérieur (gazon, déneigement);
- De même, vous aurez la responsabilité des systèmes de ventilation, chauffage, réfrigération, d'eau potable, chlorination, et suivi du programme d'entretien préventif comprenant la gestion des différents contrats de service, les achats et inventaires, le tout conformément au budget établi.

QUALIFICATIONS :

- Détenir une formation pertinente (secondaire V)
- Avoir une expérience de travail similaire d'au moins trois (3) ans
- Avoir des notions en mécanique, plomberie, électricité, menuiserie, système de chauffage, ventilation, etc...
- Posséder un bon jugement, un sens des responsabilités, être autonome, démontrer de l'initiative, de la débrouillardise et polyvalence
- Permis de conduire valide
- Bilinguisme est un atout
- Capacité de superviser du personnel

CONDITIONS :

Le R.T.B. est aussi le gardien des lieux et doit demeurer sur le site. À cet effet, le camp met à sa disposition un logement.

Date d'entrée en fonction : le 24 juillet 2000 avec une période de probation.

SALAIRE : Selon la politique du camp
Divers avantages sociaux

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant 17 h 00 le 14 juillet 2000 à

Camp Gatineau Inc.
Comité de sélection (R.T.B.)
7, rue Dumas
Hull, Québec J8Y 2M4
Téléphone : (819) 777-6164
Télécopieur : (819) 770-7944
Site web : www.campgatineau.com

Techniques d'éducation à l'enfance

Formation

Cette formation permettra aux personnes de développer les connaissances et les habiletés requises afin de :

- apprivoiser les différentes étapes du développement de l'enfant et ses divers besoins;
- maîtriser les différentes techniques permettant d'assurer le bien-être et la sécurité des enfants;
- acquérir une meilleure connaissance de soi et de ses ressources personnelles.

Lieu : Hull • Collège de l'Outaouais
Campus Louis-Reboul

Durée : 42 semaines
(25 heures/semaine - le jour)

Date : 7 août 2000 au 22 juin 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou l'équivalent avec une expérience pertinente.

Contactez André Sauvé au 777-6584, poste 517 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.



Québec
Emploi-Québec

Collège de l'Outaouais
CEGEP

| | | |
|----------------|--|----------|
| Aylmer | 420, boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 6 | 682-0362 |
| Buckingham | 154, rue Maclaren Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 1290, route 148 | 648-2132 |
| Gatineau | 456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300 | 568-6500 |
| Hull | 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 ^e étage | 772-3502 |
| Maniwaki | 100, rue Principale Sud, bureau 240 | 449-4284 |
| Papineauville | 365, rue Papineau | 427-6878 |



«La scampimanie»
15 langoustines
servies avec salade César, riz et
pomme de terre au four
\$ 9.95

GROS BRUNCH DU DIMANCHE
40 différents plats
\$ 7.95

651 BOUL. ST-JOSEPH, HULL 770-1115

TOUTE UNE FÊTE SUR LE BOULEVARD

Fêtes du grand boulevard

Marie-Eve Bouchard

Si Dame Nature est d'humeur clémente du 6 au 9 juillet, c'est toute une fête qui se prépare sur le boulevard St-Joseph à Hull. Musique, manèges, concours d'hommes forts, tour du monde gastronomique, expositions de peinture, course de voiture...des activités à la tonne et du plaisir du matin au soir pour toute la famille!

Pour sa quatrième année consécutive de festivités Les Fêtes du grand boulevard offrent un vaste choix d'activités et de spectacles pour tous les âges. Vu l'ampleur des festivités et des festivaliers qui assistent à cet événement, la scène pour les grands spectacles sera non pas située aux Galeries de Hull, mais bien dans le stationnement de Place Cartier, au coin de la rue Gamelin et du boulevard St-Joseph.

Tout en musique

Au total, six spectacles prendront l'affiche sur la grande scène au cours des quatre jours d'activités. L'honneur d'ouvrir les Fêtes est accordé cette année au jeune auteur-compositeur-interprète Dan Potvin qui montera sur les planches dès 19 h 30. Il sera suivi sur scène du groupe Les Respectables bien connu à la suite des succès radiophoniques « L'homme 7 :00 up » et « Amalgame ».

Le 7 juillet, la soirée sera chaude si ce n'est pas la température, la musique de son côté ne manquera pas de chaleur et de rythme. D'entrée de jeu, le CKTF Band composé

entre autres de Sheila Fournier et Julien Tremblay ira de ses interprétations des plus grands succès de l'heure tant francophones qu'anglophones. Une bonne façon de se réchauffer avant la venue du groupe Stone Soul Picnic à 21 h sur la Grande scène avec ses rythmes de calypso, de soca, de R & B et soul, c'est l'heure de bouger qui sonne.

Après un long périple qui les a menés à travers l'Europe et les Etats-Unis, BAM revient en force avec une excellente prestation, le 8 juillet à 19 h 30. À 21 h, retour aux années 80 avec le groupe Flashdance. Finalement pour souligner les 200 ans d'histoire de la Ville de Hull, Les Fêtes du grand boulevard présenteront le spectacle historique et musical Hulléluia, le 9 juillet à 11 h.

Pour petits et grands

Les petits ne seront pas en reste pour autant avec la présentation du spectacle de Thalie Damour qui remporte un succès fulgurant auprès de la jeune clientèle et de leurs parents aussi. Ce spectacle sera présenté le vendredi à 19 h, le samedi à 11 h et 14 h et le dimanche à 13 h aux Galeries de Hull. Notons que des manèges envahiront aussi le stationnement des Galeries et le boulevard St-Joseph pour le plaisir des grands comme des tout-petits.

Parmi les autres activités qui feront partie de la fête, on retrouve « Les bouchées du monde SAQ » une invitation à un voyage gastronomique accompagné d'un 5 à 7 musical aux accents internationaux. Parmi les restaurants qui participeront à l'événement on retrouve : Paganin, La Station, Le Verger du Ruisseau, L'espresso,



Un démonstration de sciage de bois, tout en vitesse avec les deux propriétaires de la Brasserie Le Raftsmen, Daniel Thiffault et Luc Pelletier. Une des activités qui aura lieu lors des Fêtes du grand boulevard.

la Table de concertation agroalimentaire de l'Outaouais, Le Living Room, Le Casino de Hull, La Boîte à grains, Chez Cora Déjeuner, East Side Mario's, Fiesta Provigo, Formidérable et L'Euro Bistro Café. Sous de bouchées variant de 0,50 \$ à seulement 3 \$, l'on pourra déguster des mets en provenance de la France, aux Caraïbes en passant par le Mexique.

Le Carrefour du Casino sera l'hôte quant à lui d'une douzaine d'artistes qui pour l'occasion exposeront et produiront sur place leurs œuvres, le samedi et le dimanche dès 10 h. Le samedi 9 juillet et le dimanche 10 juillet, place à la course avec « Le Grand Prix du boulevard » entre des voitures téléguidées. Le départ sera donné à 12 h dans

le stationnement de l'Édifice Vincent Massé. Par la suite, il y aura un défilé de voitures anciennes qui se déroulera le dimanche 9 juillet à 11 h sur le boulevard St-Joseph entre le Parc St-Jean Bosco et le boulevard Riel. Une exposition de voitures anciennes organisée le long du boulevard Riel suivra le défilé. Chez Tante Marie, animation et jongleries seront de la partie par la présentation du spectacle Oriflamme, le 8 juillet à 9 h. Question de rappeler les origines de la Ville de Hull, la Brasserie Les Raftsmen organisera une démonstration d'hommes forts lors d'un Festival des Raftsmen le 8 et 9 juillet de 12 h à 16 h. Le dernier événement de ce genre à s'être tenu à Hull s'est déroulé en 1975.

Une raison de plus de passer à sa caisse !



Grâce aux liens qui les unissent à l'Assurance vie Desjardins-Laurentienne, vos caisses populaires peuvent maintenant compter sur les services d'un agent en assurance vie. Expert en assurance de personnes, il analysera vos besoins de protection et vous proposera des solutions sur mesure qui répondront à vos attentes.

Informez-vous à votre caisse populaire.

Profitez du privilège de pouvoir consulter sans frais notre agent en assurance vie !

Jean-François Larose
Agent en assurance vie



Fédération des caisses populaires de l'Ontario

Caisse populaire Héritage d'Ottawa-Ouest inc.
La caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa inc.
La caisse populaire d'Orléans inc.
La caisse populaire Ste-Anne-Laurier d'Ottawa inc.
La caisse populaire St-Charles d'Ottawa Itée
La caisse populaire Sainte-Genève Itée
La caisse populaire Trillium inc.
La caisse populaire Alfred Itée
La caisse populaire de Carlsbad Springs Itée
La caisse populaire Casselman Itée
La caisse populaire Clarence-Creek Itée
Caisse populaire Embrun inc.
La caisse populaire Hammond Itée
La caisse populaire Hawkesbury Itée
La caisse populaire Limoges Itée
La caisse populaire Sarsfield Itée
La caisse populaire Saint-Albert inc.
La caisse populaire Sainte-Anne de Prescott Itée
La caisse populaire Saint-Bernardin Itée
Caisse populaire Saint-Isidore Itée

Tim Hortons

MOLSON
EXPORT

présentent

LES FÊTES DU GRAND BOULEVARD ST-JOSEPH À HULL

du 6 au 9 juillet 2000



70 magasins... et SEARS

Venez vous amuser aux
**FÊTES DU GRAND
BOULEVARD**

du 7 au 9 juillet



Aenez les enfants voir le spectacle THALIE D'AMOUR dans l'aire de stationnement des Galeries, 2^e niveau. Ils en seront tout simplement ravis... Représentations GRATUITES vendredi à 19 heures, samedi à 11 heures et 14 heures, et dimanche à 13 heures.

Vente trottoir du 6 au 16 juillet





Les fêtes du grand boulevard



Tim Hortons

MOLSON EXPORT

LES BOUCHÉES DU MONDE SAQ

du jeudi 6 juillet au samedi 8 juillet de 11h à 20h
et dimanche 9 juillet de 11h à 15h

Les Bouchées du monde SAQ à Place Cartier enchanteront les passionnés culinaires qui en auront plein la bouche sous la tente de dégustation SAQ.

Les restaurateurs de la région offriront quelques-unes de leurs spécialités provenant des quatre coins du monde.

De retour cette année : MUSI-MONDE, ces 5 à 7 musicaux qui vous feront voyager.

C'est un rendez-vous à ne pas manquer dans le stationnement de Place Cartier! (Coin Gamelin et St-Joseph)



Lunetterie

SEARS

Offre **spéciale**

31
pour
parmi notre
collection Mode

Lunettes de soleil
10% à 30%
de rabais
sur nos prix
réguliers!

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres* et montures) parmi notre collection Mode, et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques).

* Certains traitements en supplément.

Dr René Marchand, optométriste

Examen de la vue sur place • Acceptons les prescriptions de l'extérieur

Les Galeries de Hull 770-1624

L'offre prend fin le 31 juillet 2000. Offre valide seulement dans la province de Québec. Il y a des restrictions, voir détails en magasin. TM / MC Marque de commerce de Sears, utilisée sous licence au Canada.

Rabais

Choisissez une seule paire de lunettes (verres et monture) parmi notre collection Sélecte et, sur présentation de ce coupon, obtenez 30\$ de rabais.

30\$

Un coupon par achat. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. N'a aucune valeur en espèces. Offre valide dans la province de Québec, seulement. Sears Canada Inc. Expiré le 31 juillet 2000.

MANÈGES ET SPECTACLES DE THALIE D'AMOUR AUX GALERIES DE HULL,

vendredi 7 juillet à 19h, samedi à 11h et 14h et
dimanche à 13h

Les enfants seront enchantés par cette jeune chanteuse qui interprétera des chansons joyeusement rythmées. De plus, les manèges qui seront installés sur le stationnement des Galeries de Hull ainsi que sur le boulevard St-Joseph

vous transporteront dans un monde féérique!

Danse, chansons, mimes, quiz et surprises: tout y est pour un voyage inoubliable! (St-Joseph, entre Gamelin et Caron)



Roch Bernier, CA, CIP, SYNDIC

Daniel Trudel

Un nouveau bureau pour mieux vous servir!

DES GENS AU SERVICE DES GENS

**Quinze ans d'expérience...
... à trouver des solutions
aux problèmes financiers!**

- Restructuration financière
- Faillite personnelle
- Faillite commerciale
- Proposition de consommateur

Tél. : 819.777.8666
Sans frais : 1.877.560.8666

Fax : 819.777.3336

BERNIER
ET ASSOCIÉS INC.

Syndic de faillite

226, rue Papineau, Hull (Québec)



Les fêtes du



Tim Hortons

grand boulevard

MOLSON EXPORT

FORMULE NASCAR ET EXPOSITION DE VOITURES ANCIENNES

samedi le 8 juillet et dimanche le 9 juillet de 12h à 16h

Venez assister au Grand-Prix du boulevard et vous y verrez des compétitions de petites voitures téléguidées. Les courses se dérouleront dans le stationnement à l'arrière de l'édifice Vincent Massé (à confirmer). (Coin St-Joseph et Caron) Un défilé de voitures anciennes se déroulera le 9 juillet à 11h sur le boulevard St-Joseph entre le Parc St-

Jean Bosco et le boulevard Riel. Puis les amateurs sont invités à venir admirer les voitures dès 12h au coin St-Joseph et Riel (661 St-Joseph). (à noter : annulé en cas de pluie)



Du 29 Juillet au 12 août 2000

Bleue
présente

Les grands feux du Casino de Hull

Casino de Hull

2000

En collaboration avec

RÉNO/DÉPÔT

Info Feux Bell
819 771-FEUX 1 888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

Canada

CIME

PEPSI

Régional

CJOH

LSDirect

Shamix

OTTAWA CITIZEN

SUBWAY

PROMENADES

JTC

Grande passion !

À moins d'un mois du premier spectacle de la 5^e édition des Grands feux du Casino de Hull, pendant que les équipes d'artificiers des pays qui seront en vedette cette année sont à revoir les derniers détails de leur spectacle, nous vous proposons de les découvrir, une à une, pendant les prochaines semaines. Pour partir le bal, quoi de mieux que l'équipe des vétérans des Grands feux :

L'Espagne
(Fuegos Artificiales Antonio Caballer)

Date du spectacle :
Samedi 29 juillet 2000

Thème :
La fiebre musical y el ritmo de los fuegos de artificio

Gagnant en 1997, l'équipe d'Antonio Caballer revient aux Grands feux du Casino de Hull. Ces maîtres artificiers viendront peindre le ciel du lac Leamy avec une grande passion, plus déterminés que jamais à reconquérir les grands honneurs.

S'inspirant d'une grande tradition, les Espagnols sont reconnus pour la recherche et le développement. Ils ont donné à l'art pyrotechnique un nouveau sens. Ils sont les maîtres du feu, de véritables génies d'un art éphémère qui s'éternise dans nos cœurs.

Il nous feront vibrer à nouveau alors que s'éclatera leur savoir-faire au son de Vangelis, Cher et des trames sonores des films « The mask of Zorro » et « Blade Runner ».

Antonio Caballer s'apprête à nous offrir le plus beau spectacle de sa carrière. Venez partager cette grande passion espagnole, le samedi 29 juillet !

Bleue
présente
**Les grands feux
du Casino de Hull**

en collaboration avec **RÉNO/DÉPÔT**

Du 29 juillet au 12 août 2000

| | |
|----------------------|------------------|
| Le samedi 29 juillet | L'Espagne |
| Le mercredi 2 août | Le Portugal |
| Le samedi 5 août | L'Italie |
| Le mercredi 9 août | L'Afrique du Sud |
| Le samedi 12 août | La Grande finale |

Billets disponibles à partir de 8 \$

Ligne Info-Feux Bell

771-FEUX (3389)



Les fêtes du



grand boulevard

Tim Hortons

MOLSON
EXPORT



LA RUE DU TRÉSOR AU CARREFOUR DU CASINO

samedi 8 juillet de 10h à 17h et dimanche 9 juillet
de 10h à 16h

Le Carrefour du Casino et ses différents médiums dont marchands, vous présenteront l'aquarelle, l'huile, l'acrylique, le plusieurs artistes-peintre et artisans pastel et de la peinture décorative de la région. Sous la marquise du ainsi qu'une artiste-photographe. centre commercial, venez découvrir (Coin St-Raymond et de la Carrière)



Arrière : Luc Pelletier, Daniel Thiffault, Jean Gauthier, Patrick Bertrand, Jeff St-Pierre, Pierre Labelle, Lucie Fila-traum
Milieu : Denis Gélinas, Jean Pichette, Julie Latourelle, Serge Verner, Pierre Phillon, Georges Castagnes, Jacqueline Noisoux, Denise gagné, Hervé St-Amour
En avant : Alain D'entremont, Bernard Sylvestre, Martin Oswald, Brigitte Dumont, Mireille Boudreaux, Dominique Guindon, Doris Bouchard, Gilles Mailloux, Thalie D'Amour
Mascotte : Gustave

Réaction en chaîne AUTOPRO...



AUTOPRO

La satisfaction de la clientèle!
Le service avant tout!

- ✓ Techniciens certifiés
- ✓ Produits et pièces de qualité
- ✓ Travail de qualité
- ✓ Crédit instantané*
- ✓ Service courtois et attentionné
- ✓ Protection Optionnelle Garantie

AUTOPRO
MECANIQUE

AUTOPRO
CARROSSERIE

**Le service
avant tout !**

AUTOPRO MÉCANIQUE

G.H. Gareau Ltée (777-8018)
310, boul. St-Joseph, Hull J8Z 1S9

Monsieur 4 roues Autopro 5538 (777-3801)
820, boul. St-Joseph, Hull J8Z 1S9

Service de pneus Lavoie Outaouais
156 Varenne, Gatineau J8T 4Y6 (568-2161)

Service auto G. Chartrand (455-2348)
3000 Route 148, Luskville J0X 2G0

Garage J.F. Gauvreau Inc. (456-2038)
164 Principale O., BP P7
Ste-Cécile de Masham J0X 2W0

Auto Service B.M. (771-1217)
337, boul. Alexandre-Taché, Hull J9A 1M3

Autopro Laperrière Enr. (643-1226)
2014, boul. Maloney E., Gatineau J8P 7G7

AUTOPRO CARROSSERIE

Gilles Collision Enr. (568-8338)
143, boul. Gréber, Gatineau J8T 3R1

Atelier de débosselage Mont-Bleu Inc.
35, rue Audet, Hull J8Z 1Y1 (771-4427)

Dagenais S. Collision Enr. (776-4304)
220 St-Rédempteur, Hull J8X 2T1

POG
PROTECTION
OPTIONNELLE
GARANTIE

"Fête du grand boulevard"

du 6 au 9 juillet inclusivement
jeudi au dimanche

JUSQU'À
50%
**DE RABAIS
et PLUS**

sur vêtements prémarqués

VENTE TROTTOIR

25 À 50% DE RABAIS
sur tous les vêtements 4 saisons
en magasin

OUVERT

Dimanche : midi à 16 h 30

Lundi, mardi, mercredi : 10 h 00 à 18 h 00

Jeudi : 10 h 00 à 21 h

Samedi : 9 h 00 à 17 h

Boutique

Hervé St-Amour
pour Elle et Lui

Vêtements de qualité pour femmes et hommes

Tuxedo - complet noir & marine

Location & vente - Service de retouche

131 St-Joseph, (Carrefour St-Joseph - Montcalm), Hull J8Y 3W7

Téléphone : (819) 770-5434 Fax : (819) 770-0715

Internet : <http://www.stamour.ca>

Cour. élec. : stamour@inexpress.net

Mattress Mart

BLITZ 4 JOURS



TAXES INCLUSES TPSETVVP
 incluses dans tous les prix
 vous voyez le prix que vous payez

PAYEZ EN JAN 2001 AUCUN

- acompte
- intérêt
- paiement

Offre fantastique... Les prix les plus bas et ne payez rien avant jan 2001. Renseignez-vous au magasin. Sur approbation de crédit.

SUPPORT DE LIT GRATUITS
 AVEC ENSEMBLE 2 PIÈCES
GARANTI 20 ANS.
 Non inclus avec 2 modèles bas de gamme.

CHOIX DE 50 MODÈLES VOICI QUELQUES EXEMPLES...



ÉDITION SPÉCIALE
 416 ressorts
 Support au pourtour
 Matelassage épais; support interne global

ENSEMBLE 2 PIÈCES

| | | |
|--------|--------|-------|
| Jumeau | Double | Queen |
| 238\$ | 288\$ | 338\$ |

TAXES INCLUSES Support gratuit

ÉDITION 100^e ANNIVERSAIRE
 par King Koil
 Nombreuses caractéristiques de qualité
 Supports au pourtour, poignées pratiques, excellents confort et support

ENSEMBLE 2 PIÈCES

| | | |
|--------|--------|-------|
| Jumeau | Double | Queen |
| 329\$ | 429\$ | 499\$ |

TAXES INCLUSES Support gratuit

Serta Perfect Sleeper
 Extra ferme
 En vedette : construction à ressorts «posturisés» de Serta; base à triple poutre à ressorts; nouveau modèle 2000 'OPAL'

ENSEMBLE 2 PIÈCES

| | | |
|--------|--------|-------|
| Jumeau | Double | Queen |
| 399\$ | 499\$ | 599\$ |

TAXES INCLUSES Support gratuit

Ressorts ensachés
INDIVIDUELLEMENT
 par King Koil
 720 ressorts
 Base ferme; recouvrement damassé

ENSEMBLE 2 PIÈCES «Laurier»

| | | | |
|--------|--------|-------|-------|
| Jumeau | Double | Queen | King |
| 479\$ | 579\$ | 659\$ | 949\$ |

TAXES INCLUSES Support gratuit

Serta Perfect Sleeper
 800 ressorts
 Plateau-coussin Worthington
 Meilleur achat d'après le Guide du consommateur

ENSEMBLE 2 PIÈCES

| | | | |
|--------|--------|-------|--------|
| Jumeau | Double | Queen | King |
| 639\$ | 739\$ | 839\$ | 1189\$ |

TAXES INCLUSES Support gratuit

SEALY Posturepedic®
 Support maximal
 Notre modèle Posturepedic le plus ferme

ENSEMBLE 2 PIÈCES «Saffron» Super premium

| | | | |
|--------|--------|-------|--------|
| Jumeau | Double | Queen | King |
| 769\$ | 869\$ | 979\$ | 1379\$ |

TAXES INCLUSES Support gratuit

Double Ou Queen Noir

88\$ chaque morceau
 Tête ou pied

LIT MATELOT

Aucune taxes **199\$**
 Matelas non inclus

Avec tablette

FUTON 10 POUCES
 Choix de tissus **359\$**
 Aucune taxes

LIT DE FER DEMI-BALDAQUIN
 Elliott's DESIGNS Inc.
1460\$
 QUEEN
 Choix de couleurs

MATELAS Si vous n'avez pas besoin d'un ensemble

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|--------------------------|---------------------|-------------------------------|----------------------|------------------------|--------------------|--------------------|
| | Ortho ferme Mousse 6" | Ferme à ressorts Ortho 1 | Ortho 2 Extra ferme | Édition spéciale 416 ressorts | Édition Anniversaire | 832 ressorts Kingsdown | Sealy Posturepedic | Serta 800 ressorts |
| Jumeau | 79\$ | 109\$ | 129\$ | 169\$ | 199\$ | 299\$ | 329\$ | 349\$ |
| Double | 109\$ | 139\$ | 159\$ | 199\$ | 259\$ | 399\$ | 399\$ | 429\$ |
| Queen | 129\$ | 159\$ | 199\$ | 229\$ | 289\$ | 479\$ | 479\$ | 499\$ |

Nombreux autres modèles. Également offerts : modèles king * 30" * 36" * 48" et lits pliants

LIVRAISON RAPIDE JOUR OU SOIR
 NOUS RAMASSONS VOTRE VIEIL ENSEMBLE

NOUS LIVRONS AUSSI À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE.
 DÉTAILS EN MAGASIN

Mattress Mart GATINEAU
 MALONEY ANGLE GRÉBER
 VOISIN DE FUTURE SHOP ET DE TOYS 'R' US

243-6688
 SATISFACTION GARANTIE

OUVERT 7 JOURS



Les fêtes du grand boulevard



Tim Hortons

MOLSON EXPORT

EN VEDETTE AUX FÊTES DU GRAND BOULEVARD

C'est à **Mathieu Provost** que revient l'honneur d'ouvrir la soirée le 6 juillet à 19h30. Ce jeune auteur-compositeur-interprète séduira la foule avec son spectacle subtil et intense. Ses textes à l'accent très québécois vous transportent sur des airs de jazz, de blues

et de reggae. En deuxième partie, à 21h00, **Les Respectables**, le groupe le plus rock'n roll de l'heure avec un premier album en français, ont conquis le palmarès francophone avec leurs succès «Almalgame» et «L'homme 7:00 up». Ce quatuor de la vieille capitale nous promet

un spectacle énergisant avec un son très électrique.

L'énergie sera à son maximum le 7 juillet à 19h30 avec le **CKTF Band**. La magie du CKTF Band, avec Julien Tremblay et Sheila Fournier en vedette, repose autant sur l'animation que la qualité de leurs interprétations des meilleurs chansons sur les palmarès anglophone et francophone. Attendez-vous aussi à une touche d'humour particulière avec *Les méchants matins du monde*. À 21h00, **Stone Soul Picnic** vous démontrera qu'en rassemblant des musiciens des Caraïbes (Barbades, Trinidad-Tobago) et des musiciens de l'Outaouais, on obtient tout un pique-nique. La musique du groupe va chercher ses racines dans les Caraïbes avec des sons énergétiques du soca, du soul, du R & B et du

calypso. Fort de plus de 10 ans d'expérience, ce groupe vous fera danser du début à la fin. De retour d'un périple de plusieurs mois en Europe et aux États-Unis, le trio de percussionnistes **BAM** revient en ville le 8 juillet à 19h30. Avec leurs barils bleus, une touche humoristique, de l'énergie à revendre, ces beaux mecs aux allures de percussionnistes japonais taïko, ne vous laisseront pas indifférent.

À 21h00, **Flashdance** nous interprétera les meilleurs succès des années '80, musique qui connaît présentement un regain de popularité. Avec neuf personnes sur scène, costumes, chorégraphies, effets visuels et musiciens hors pair, préparez-vous à revivre la magie d'antan. Ce groupe ne fait que des no. 1 c'est-à-dire des Hits, des Hits et seulement des Hits. En primeur aux Fêtes du grand boulevard!

Les Fêtes du grand boulevard souligneront aussi les 200 ans de la ville de Hull avec présentation du spectacle historique et musical par **Hulléluia** le 9 juillet à 11h00. Vous aurez l'occasion de revivre l'histoire de Hull par l'entremise des chansons que vous proposez Hulléluia. Musiciens, chanteurs et comédiens vous feront voyager *Au fil du temps*. Un spectacle pour toute la famille!

MÉCANIQUE LUC DESJARDINS
 Spécialiste
 Volkswagen et japonaises
 Mécanique générale
 Alignement par ordinateur
 Transmission Injection électronique
 3, rue St-Jean Bosco, Hull
 778-2799

MASSIE & ASSOCIÉS LTÉE
architectes paysagistes
Denis Massie,
 B.A.P., aapq
 256, boulevard St-Joseph,
 Bureau 203, Hull, Québec J8Y 3X8
 (819) 770-5132
 Télécopieur : 770-7247

325, BOUL. ST-JOSEPH
 HULL, QC J8Y 3Z1
 Tél. : (819) 777-3858
 Télécopieur (fax) : (819) 777-3840
Charles J. Rioux
 B.A. LL.
 NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE
 NOTARY - LEGAL ADVISER

A L'ACHAT D'UN ORDINATEUR OBTENEZ
RABAIS sur place 500\$
 POUR LES FAMILLES ÉLIGIBLES AU PROGRAMME
 Québec Industrie et Commerce
 Brancher les familles sur Internet
STEREO plus ELECTRONIQUE
FAIT LE VIDE
 Jusqu'à 2 ans sans intérêt

SHARP
 MINICHAÎNE STÉRÉO
 • Changeur de CD à 3 disques
 • Double magnétophone à cassette
199⁹⁹
 Payez et emportez

JVC
 CAMÉRA VIDÉO VHS-C
 • Écran témoin de 2,5" en couleur
 • Stabilisateur d'image
599⁷⁶ OU **249⁹⁹**
 ZOOM 300X
 Lampe intégrée
Bell Mobilité
 900 MHz
 TÉLÉPHONE NUMÉRIQUE QUALCOMM 2760
 Accès direct à Internet.
 Mince, léger et simple d'utilisation.
 Peut se brancher à votre ordinateur.
GRATUIT
 1 an (2000) de service client
 Payez et emportez
69⁹⁹

75 magasins pour vous servir!
STEREO plus ELECTRONIQUE
 446, boul. St-Joseph, Hull
 (Place Fleur de Lys) 772-9319

Carrefour du Casino
SUPER C 595-1344
MULTI HOBBY 770-5050
L'ASSIETTE 772-4844
 vous souhaite la bienvenue et vous présente :
"Rue du Trésor"
 Invités :
 Laurent Bouchard Acrylic
 Louise Balestra Huile
 Claude Chenevert Huile
 Louise Dorais Peinture décorative
 L. Girouard Huile
 Aline Jolicoeur Acrylique
 Suzanne Lefevre Peinture décorative
 Francine Héroux Photo
 Christiane Vachon Huile
 Lise Lanthier
 Gilles Mailoux Pastel
 Lisa Maille Acrylic/Aquarelle
 Lise Massicotte Aquarelle
 Claire Nadeau Aquarelle
 Francine Racine Aquarelle
 André St-Louis Acrylic
 Marielle Trotter Huile
 Marie-Ange Tessier Huile
 Jeanne Chénier
 Ottawa Autoroute 5
 Chelsea
 Sortie #3
 Casino de Hull
 Boul. du Casino
 Boul. de la Carrière
725, Boul. de la Carrière, Hull Qc.

Le Pied de Cochon
 Restaurant - Café - Bar - Terrasse
 Cuisine française de tradition
 Ouvert du mardi au samedi
 Tél. : (819) 777-5808 • Fax : 777-5881
 242 Montcalm, Hull (Québec) J8Y 3C1

Prop. : André-Pierre Tremblay
Garage Tremblay & Fils Enr.
 Mécanique générale
 Freins - Mise au point
 Système d'injection
 89, boul. St-Joseph
 Hull, Québec J8Y 3W6 • Tél. : (819) 777-5316



Les fêtes du



Tim Hortons

grand boulevard

MOLSON
EXPORT



La famille entière est invitée à se joindre à ce volet enchanteur. Un spectacle d'Oriflamme y sera présenté à 10h30. Animation, jongleurs et jeux seront de la partie. (Coin Dalpé et Taschereau)

SPECTACLES DE RUE ET ANIMATION CHEZ TANTE-MARIE

samedi 8 juillet de 9h à 13h30

Labatt
Bleue
PRÉSENTE



LE BICENTENAIRE DE

HULL

1800-2000

Bell

Canada

Hydro Québec

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

IL A ENCORE VENDU



38 DU PLEIN-AIR, HULL



Contactez-moi
MICHEL NOREAU

RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.

Agent immobilier affilié
350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) **775-9666** ou **682-7432**

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

Boîte décorative

GRATUITE



Valide sur présentation de cette annonce ainsi qu'un développement de film 1 hr. Quantités limitées. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre.



Centre Japonais de la Photo

GALERIES DE HULL 778-7828
PLACE DU CENTRE 778-3468



Bientôt aux JARDINS du Bicentenaire

Sur le site du ruisseau de la Brasserie

Tous les dimanches dès 10h jusqu'au 3 septembre

- Brunch familial
- Place de la famille L'Industrielle-Alliance
- Animation et spectacles

Exposition permanente

- Les gondoles d'artistes d'Axe NÉO-7

Renseignements : 772-0200

Le Régional
Hull

CIME
ROCK détente
94.9 FM
www.rock-detente.com

CHOT

www.bicentenairehull.com



Les fêtes du grand boulevard



Tim Hortons

MOLSON EXPORT

FESTIVAL DES RAFTSMEN,

samedi le 8 juillet et dimanche le 9 juillet de 12h à 16h

Ce volet vous rappellera que la ville de Hull fût construite grâce au commerce du bois. Pendant des dizaines d'années, les Raftsmen, ces hommes qui coupaient et transportaient le bois sur l'eau, ont fait de notre ville, une ville où il y fait bon vivre.

Vous y verrez des démonstrations d'hommes forts qui éveilleront de vieux souvenirs chez les personnes plus âgées et qui divertiront les plus jeunes. Ils vous y attendent à la Brasserie Les Raftsmen de Hull, 60 boulevard St-Raymond.



Contact :
Jean Pichette,
V.I.P. Pleinair
surplus d'armée,
778-3497 Ou
Julie Latourelle,
Les Doigts de Fée,
770-9297

Des problèmes de transmission?



GRATUIT

- Multi-inspection en 10 points
 - Essai routier
 - Scan test (Examen du système électronique de la transmission)
- Valeur de 55⁰⁰

Paiements égaux 6
mois sans intérêt sur
approbation de crédit

Changement d'huile et filtres

49⁹⁵

sur la plupart des véhicules

576, boul. St-Joseph, Hull 778-1084 • 430, boul. Maloney O., Gatineau 663-2489

LES FÊTES DU GRAND BOULEVARD



Les bouchées
du Monde
À PLACE CARTIER **SAQ**

**Parcourez le monde en
dégustant des mets de différents pays,**
le tout présenté sous forme de petites bouchées.

Nouveauté : Démonstration culinaire de jeudi à samedi à 15 h

Musimonde de

5à7 trois soirs de festivités qui
éveilleront vos sens musicaux et vous
emporteront aux quatre coins du monde!

Du 6 au 9 juillet

6 au 8 de 11 h à 20 h
le 9 juillet de 11 h à 15 h

**Chez Cora Déjeuner,
East Side Mario's,
Fiesta Provigo,
Formidable,
La Boîte à grains,
La Station,
La Casino de Hull,
Le Living Room,
Le Verger du Ruisseau,
L'Espresso Café-Bistro,
L'Euro Bistro Café,
Paganini,
Table de concertation
agroalimentaire de
l'Outaouais**



Sous la tente dans le stationnement, coin St-Joseph/Gamelin
Prix: 0,50\$ par coupon
(Les prix des Bouchées varient de 1 à 6 coupons)

PLACE
Cartier

425, boul. St-Joseph, Hull

PRIX QUÉBÉCOIS POUR DAVID CHABOT

Son projet d'affaires primé par Entrepreneur à tout âge

Yves Rouleau

Le jeune homme d'affaires hullois David Chabot a mérité le Prix national de la catégorie commerce du concours Entrepreneur à tout âge assorti d'une bourse de 15 000\$.

Ce dernier a été présenté aux médias en conférence de presse, jeudi, en compagnie des représentants de deux autres entreprises lauréates de ce concours à l'échelle du Québec. Un autre gagnant était absent.

David Chabot s'est vu décerner un prix pour son projet, qu'il a depuis concrétisé, de Planète Foot. Il s'agit d'un commerce spécialisé dans la vente de matériel de soccer et services de soutien technique aux entraîneurs et associations.

«C'est un honneur que j'apprécie grandement. Je suis impatient de relancer mon entreprise qui a été victime d'un contretemps momentané. Je puis vous assurer que je serai de



Les gagnants Denis Guénette, David Chabot, Steve Guénette et, à l'avant-plan, Anne-Marie Lebel.

Photo: Serge Paquin

retour sous peu», a-t-il indiqué en faisant allusion à l'incendie qui l'a forcé à fermer, temporairement, les portes de son tout nouveau commerce.

Les projets Le Gardien du CD de Steve et Denis Guénette et Tours Kiweshka d'Anne-Marie LeBel et Jean-Sébastien Trudel ont pour leur part remporté le prix de l'Office franco-québécois pour la jeunesse.

Le Gardien du CD et le projet Cuisinek d'un groupe d'élèves de l'école secondaire Le Carrefour ont par ailleurs été nommés Grands lauréats régionaux.

Le Gardien du CD vise la conception, la fabrication et la vente de produits de protection, d'identification et

d'entretien de disques compacts. Les tours Kiweshka consiste en des tours guidés des sites historiques du village de Wakefield en calèche et en petit train sur roue.

Cuisinek, gagnant dans la catégorie Initiatives entrepreneuriales, a été honoré pour la conception et la production de pinces à salade.

«Entrepreneur à tout âge est un concours intéressant dans le sens qu'il encourage la jeunesse à montrer son savoir-faire. À regarder les lauréats, je constate que l'avenir est prometteur», a pour sa part souligné le maire de Hull, Yves Ducharme, lors de la conférence de presse.

Conversation

anglaise

Formation

Cette formation, de niveau intermédiaire, permettra aux personnes d'acquérir les connaissances requises afin de:

- s'approprier les expressions et le vocabulaire anglais utilisés dans le milieu de travail;
- entretenir et comprendre des conversations;
- lire des textes sur les affaires;
- rédiger des lettres.

N.B. Cette formation s'adresse aux personnes qui veulent augmenter leur niveau de compétence afin de se trouver un emploi.

Lieu : Gatineau • Collège de l'Outaouais
Campus Félix-Leclerc

Durée : 10 semaines

(25 heures/semaine - le jour)

Date : 11 septembre au 17 novembre 2000

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocation pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Posséder un secondaire III ou l'équivalent;
- Avoir une bonne connaissance de l'anglais écrit.

Contactez votre centre local d'emploi pour obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec
Emploi-Québec

Collège de l'Outaouais
CEGEP

| | | |
|----------------|--|----------|
| Aylmer | 420, boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 6 | 682-0362 |
| Buckingham | 154, rue Maclaren Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 1290, route 148 | 648-2132 |
| Gatineau | 456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300 | 568-6500 |
| Hull | 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 ^e étage | 772-3502 |
| Maniwaki | 100, rue Principale Sud, bureau 240 | 449-4284 |
| Papineauville | 365, rue Papineau | 427-6878 |

Gestion de la restauration

Formation

Cette formation permettra aux personnes de développer les connaissances et les habiletés requises en gestion afin d'accéder à des postes de supervision, de premier niveau, dans la petite, moyenne et grande entreprise hôtelière et de restauration.

N.B. Il y aura un stage en milieu de travail.

Lieu : Hull • Collège de l'Outaouais
Campus Louis-Reboul

Durée : 38 semaines

(25 heures/semaine - jour, soir et fins de semaine)

Date : 18 septembre 2000 au 6 juin 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocation pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) et un diplôme d'études professionnelles (DEP) en cuisine d'établissement ou une formation jugée équivalente, et posséder une expérience de travail pertinente d'au moins 2 ans dans une entreprise hôtelière ou de restauration ou détenir un diplôme d'études secondaires (DES) et posséder 5 ans d'expérience reconnue en cuisine dans une ou plusieurs entreprises hôtelières ou de restauration.

Québec
Emploi-Québec

Collège de l'Outaouais
CEGEP

ITHO

INSTITUT
DE TOURISME ET D'HÔTELLERIE
DU QUÉBEC



Contactez Carole Gervais au 777-6584, poste 511 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires

| | | |
|----------------|--|----------|
| Aylmer | 420, boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 6 | 682-0362 |
| Buckingham | 154, rue Maclaren Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 1290, route 148 | 648-2132 |
| Gatineau | 456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300 | 568-6500 |
| Hull | 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 ^e étage | 772-3502 |
| Maniwaki | 100, rue Principale Sud, bureau 240 | 449-4284 |
| Papineauville | 365, rue Papineau | 427-6878 |

Festival Rétro de Val-des-Bois

Jeudi
20
Juillet

Parc Resto Soleil

l'Air du Rock N Roll

dès 19h30
Invité spécial Garry B

Vendredi
21
Juillet

**Gilles Girard & les Classels
César & ses Romains
Hommage aux Beatles**

dès 19h30
Invité spécial Garry B

Samedi
22
Juillet

Labatt
Bleue

Boogie WonderBand

dès 19h30



Admission 10.00 \$
12 à 18 ans 5.00 \$
12 ans et moins Gratuit

CJRC 1150
RADIO MEDIA

pour info: 819-454-2918

Du Rock à l'Opéra



**L'événement musical de l'été
au Casino de Hull
du 9 juin au 3 septembre 2000**

Spectacle unanimement acclamé par le public et la critique !

Billets en vente au Casino de Hull, sur le réseau Admission au (819) 772-2530
ou au 1 800 361-4595*, aux comptoirs Admission* et sur Internet à www.admission.com.

* Moyennant les frais de service sur le réseau Admission.



avant
plus

CHOT

CME
94.9 FM

SORTIES

'Régional en famille



| Activités | Endroits | Date/Heure | Commentaires |
|--|--|-------------------------------|--------------|
| Les Fêtes du grand boulevard | Quatre jours de spectacles sur la scène de Place Cartier et bien d'autres activités sur le boulevard St-Joseph | les 6, 7, 8 et 9 juillet | 771-1094 |
| La comédie Chat de poche de Georges Feydeau mise en scène par Jean Herbiet | Au Théâtre de l'Île du 1 de la rue Wellington | jusqu'au 26 août | 595-7411 |
| Du Rock à l'Opéra un spectacle enlevant | Au Casino de Hull | Jusqu'au 3 septembre, à 21h00 | 772-2530 |

Aviseure technique

Formation

Cette formation permettra aux **femmes** d'occuper une profession non traditionnelle, dans un domaine en pleine expansion, en développant leurs connaissances et leurs habiletés afin de:

- accueillir et conseiller la clientèle chez les **concessionnaires automobiles et les garages** (entretien, réparation, garantie, etc.);
 - apprivoiser les différents équipements (système informatique, caisse enregistreuse, appareillage lié aux cartes de débit et de crédit, etc.);
 - administrer le département du service (facture, note de crédit, paiement, etc.).
- N.B. Formation en alternance étude-travail.

Lieu : Hull • Centre de formation professionnelle de l'Outaouais

Durée : 38 semaines

(30 heures/semaine - le jour)

Date : 18 septembre 2000 au 6 juillet 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Avoir réussi un secondaire V de préférence;
- Avoir une bonne maîtrise du français et de l'anglais (parlé et écrit);
- Posséder un permis de conduire en règle.

Québec
Emploi-Québec

COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS

OPTION FEMMES EMPLOI



Contactez Christiane St-Amour au 246-1725 afin de vous inscrire à une session d'information qui aura lieu les 16 et 23 août prochains.

| | | |
|----------------|--|----------|
| Aylmer | 420, boulevard Wilfrid Lavigne, unité 6 | 682-0362 |
| Buckingham | 154, rue Madaren Est | 986-8596 |
| Campbell's Bay | 1290, route 148 | 648-2132 |
| Gatineau | 456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300 | 568-6500 |
| Hull | 170, rue de l'Hôtel de Ville, 9 ^e étage | 772-3502 |
| Maniwaki | 100, rue Principale Sud, bureau 240 | 449-4284 |
| Papineauville | 365, rue Papineau | 427-6878 |

LES ANNONCES (819) 568-7097 PAR TÉLÉCOPIEUR (819) 568-7038

Revue **Régional**

HEBDO **Transcontinental**

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5,98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

33 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Baies Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 16h30.



IMMOBILIER 100
achat et vente

IMMOBILIER 200
location

MARCHANDISES 300

SERVICES 400

SERVICES PERSONNELS 500

SERVICES FINANCIERS 550

MARCHÉ DE L'EMPLOI 600

FORMATION/CULTURE 700

AVIS 800

VÉHICULES 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET
www.larevuegatineau.com
www.leregionalhull.com
pour seulement 1.99\$ de + par semaine (taxes incluses).

105 Propriétés à vendre

AYLMER: 310 Des Calèches, complètement rénové, briques, 2 étages, 3 c.c., sous-sol fini, foyer, garage, concept ouvert, rue tranquille, 107 900\$. Site Web: pages.mfnit.net/taubpub. (819)682-4755

500\$ COMPTANT SEULEMENT QUADREX GATINEAU
45 Granet
3cc., 1 1/2 s. de bains
Rénové
*640\$ paiement total, taxes incluses. Bon crédit essentiel. 2 mois gratuits. (613) 738-7717

140 Commerces à vendre

AUBAINÉ! Bar et maison, ouvert à l'année, 105,900\$. (819)453-2102

À VOTRE COMPTE: route de mini-distributrices à liqueurs installées dans votre région. Financement disponible, ou c'est payant. Références si désirées. Informez-vous dès aujourd'hui (514)848-0638

CASSE-CROÛTE mobile, 8.000\$ ou meilleure offre, tout équipé, aussi autobus pour camps de chasse, 3.000\$. (819)427-6048

160 Terrains à vendre

Pas de comptant
LOTS POUR COTTAGE
2 ACRES CADASTRÉS
LAC McCAULY
Secteur Kazabazua
5 900\$ + taxes
Jusqu'à 5 ans pour payer.
Terrain 50 X 100
Mont-Luc
J.R. Lévesque entreprise
568-5213

205 Logements/ appartements à louer

HULL
à deux pas du C.E.G.E.P.
Aréna & centre commercial

TOUT INCLUS CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ
1 ou 2 chambres
• Repeint
• Plancher vernis
• Conciergerie 24 sur 24
• Garage option
• Semi/Meublé
• Buanderie
• Grand terrain paysagé

770-9700
770-9720

205 Logements/ appartements à louer

PROJET CHABITAT MASSON
1, 2 et 3 c.c.
395\$ et plus
Duplex et semi-détachés neufs
Près de l'école, de l'ancon et de l'autoroute 50
281-4997

AYLMER: 2 chambres, grandes, ensoleillées, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise, salle lavage, 1er étage, 490\$. semi sous-sol, 425\$. (613)824-6989, 1-800-818-6640

GATINEAU: 3 c.c., chauffé, garage, 650\$ libre (819)663-0946

225 Propriétés à louer

POURQUOI LOUER?
500\$ comptant seulement
QUADREX GATINEAU
45 Granet
3cc., 1 1/2 s. de bains
Rénové
*640\$ paiement total, taxes incluses. Bon crédit essentiel. 2 mois gratuits. (613) 738-7717

235 Logements/ appartements/ propriétés à partager

GATINEAU: maison à partager, recherche étudiante, non fumeuse, stationnement, tout inclus. (819)669-2830

270 Bureaux/ locaux à louer

42 ST-LOUIS BONNE LOCATION
650 pieds carrés
*450 \$ / mois libre
(613) 738-7717

307 Appareils électroménagers

CUISINIÈRE Moffat auto-nettoyante 125\$. (819)243-1878

310 Divers à vendre

2 bancs de comptoir noirs 24' 125\$ (819)669-6079

BONNES fenêtres usagées à battants, dimensions diverses, idéales pour chalet. (819)246-5181

CLIMATISEUR portatif 7500 BTU, neuf, avec 3 autres fonctions: ventilateur, déshumidificateur, chauffeferre, 600\$ (819)772-9654

NUDISME, gens libérés, chalets à louer, brochures gratuites, Adam et Ève. (819)336-4320

C.C. REMISES

Remises de toutes grandeurs, faites sur place, avec livraison, ou faites à votre domicile.
986-7638

310 Divers à vendre

SCIERIE PORTATIVE: 4895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délignieuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995

320 Animaux

3 chats tigrés, 4 semaines, pro-pres, 25\$/ chacun. (819)627-8728

330 Appareils audio-visuels

CREDIT IMMÉDIAT. Cinéma Maison comprenant TV 32" et hauts parleurs "Surround Sound" de Pioneer pour une vraie qualité de son... 75\$/mois. Appelez 1-888-722-9009, poste 322. Obtenez Internet gratuitement pour 4 ans. Visitez-nous: www.avenisdirect.com

335 Ordinateurs/matériel informatique

SEULEMENT 79\$ par mois. Vous recevrez un ordinateur intel Pentium 111 550, écran, imprimante couleur, internet gratuit 4 ans et livraison gratuite! Cinéma maison comprenant TV 32", stéréo Panasonic 300 watts et machine DVD 116\$/mois. Crédit immédiat 1-888-722-9009 poste 301. Visitez-nous: www.avenisdirect.com Téléphone cellulaire disponible chez nous!

335 "PROGRAMME Brancher les Familles", ordinateur Multimedia pentium 500 MMX, complet, 895\$, 1-888-769-9959, (514)812-5039

404 Services domestiques offerts

BAIGNOIRES remises à neuf, garantie 5 ans, estimation gratuite. (819)775-2183

410 Coiffure/beauté/esthétique

CHEVEUX! Service à domicile pour appliquer votre colorant préféré 10\$. Mireille (819)776-6389

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.

- Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
- Nettoyage hebdomadaire
- bi-mensuel
- Grand ménage vitre, murs, plafonds.

Estimé téléphonique rapide et efficace
561-0851

410 Coiffure/beauté/esthétique

CHEVEUX! Service à domicile pour appliquer votre colorant préféré 10\$. Mireille (819)776-6389

424 Astrologie/occultisme

**** JO SOLEIL VOYANTE, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min., 18 ans et +. 3 voyants à votre écoute. 1-900-451-8883

515 Messages particuliers

PULSION EXXXTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)976-Rêve, Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute. 011-232-98569 frais outremer. (514)761-3999 976-155\$ appel, composez 1-900-561-3333

555 Argent à prêter

AIDE FINANCIÈRE: conditions: posséder REER, CRI, FRV, comptes immobilisés. Minimum 10.000\$, aucun mensualités. Contactez-nous pour plus de détails. 1-877-978-7329

580 Occasions/propositions d'affaires

OPPORTUNITÉ INCROYABLE! Soyez votre propre PATRON! Devenez partenaire d'affaires avec les magasins COMPTOIR INFORMATIQUE en ayant votre propre franchise. Détails: Réjean Dion, (514)387-4467

605 Emplois divers

RECHERCHÉ 100 personnes pour perdre du poids contre rémunération, produit formulé par des médecins. 1-801-325-4196

650 Bars/hôtels/restaurants

CUISINIER demandé, temps plein. Connaissance de fruits de mer un atout. Restaurant Ferme Rouge (Angers). Demandez Michel: (819)986-7013

424 Astrologie/occultisme

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clarvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Tel: Karananna Zannort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karananna 2.99\$/min. 1-900-630-6262, VISA/M.C. 10 minutes gratuites. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité

ATTENTION Le nouveau millénaire ATTENTION

Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée
GERMAINE CLAIRVOYANTE
777-7430

446 Peinture/décoration

PEINTURE: gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

474 Terrassement/paysagiste

FERRAS tonte de pelouse, entretien d'arbustes, entretien général extérieur Michel (819)663-1149

510 Agence de rencontres avec permis

Ellé Lui
Parce qu'à deux, c'est Mieux!
(819) 770-0034
Sans frais d'appel
3000 appels par jour
2000 membres

515 Messages particuliers

PULSION EXXXTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)976-Rêve, Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute. 011-232-98569 frais outremer. (514)761-3999 976-155\$ appel, composez 1-900-561-3333

555 Argent à prêter

AIDE FINANCIÈRE: conditions: posséder REER, CRI, FRV, comptes immobilisés. Minimum 10.000\$, aucun mensualités. Contactez-nous pour plus de détails. 1-877-978-7329

580 Occasions/propositions d'affaires

OPPORTUNITÉ INCROYABLE! Soyez votre propre PATRON! Devenez partenaire d'affaires avec les magasins COMPTOIR INFORMATIQUE en ayant votre propre franchise. Détails: Réjean Dion, (514)387-4467

605 Emplois divers

RECHERCHÉ 100 personnes pour perdre du poids contre rémunération, produit formulé par des médecins. 1-801-325-4196

650 Bars/hôtels/restaurants

CUISINIER demandé, temps plein. Connaissance de fruits de mer un atout. Restaurant Ferme Rouge (Angers). Demandez Michel: (819)986-7013

605 Emplois divers

J.A.G.A INTERNATIONAL

recherche **CHAUFFEURS**
Classe 1
Postes ouverts, temps plein/partiel, 23 ans et plus

Expérience requise pour Transport Canada - U.S.

Les candidats doivent se présenter au :
195, boul. de l'Aéroport, Gatineau (Qc)
et demander pour
Julie Bisson
Département du personnel

605 Emplois divers

AVON
Besoin d'un surplus d'argent pour vos vacances?
Devenez représentante
Adhésion gratuite du 7 au 14 juillet
232-8585

605 Emplois divers

T'es sans emploi? Tu ne sais pas comment trouver du travail? On peut t'aider.

Appelle-nous au 770-6444 (parle à Monique)

Au Club de recherche d'emploi La Relance Outaouais, on va te donner des trucs pour te trouver une job. On connaît ça, nous.

Ça marche et c'est GRATUIT!

On est situé à Hull, 975, St-Joseph, bureau 207 (au-dessus de la Salle de Quilles Anik)

REMUE MÉNAGE OUTAOUAIS RECHERCHE PRÉPOSÉ(E) À LA GESTION DES HORAIRES

Fonction: Gestion des horaires d'une trentaine de préposés(e)s

Exigence: Formation et/ou expérience pertinente en gestion des ressources humaines, compétence en informatique, exp. service à la clientèle excellente communication verbale, écrite (bilingue)

PRÉPOSÉ(E) À L'AIDE DOMESTIQUE

Fonction: Offrir services entretien ménager, préparation repas, accompagnement

Exigence: Formation et/ou expérience pertinente, aptitude relation d'aide, capacité d'accomplir tâches d'entretien, posséder voiture

REMUE MÉNAGE OUTAOUAIS
A/S de M. Matthieu Lavergne
10, rue Noël, bureau 110
Hull, Qc J8Z 3G5
Tél: 778-2461 Téléc: 778-8531

705 Cours

CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(ies). Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

835 Avis divers

POW-WOW Echoes of a Proud Nation. Kahnawake Mohawk Territory, Québec. Artisanat Autochtone, danses, les Munchies. 8-9 juillet. Plus de 15 000 visiteurs annuellement. Bienvenue à tous. Info: (450)632-8667

840 Perdu/trouvé

BRACELET en or pour femme perdu le 27 juin, secteur Dôme ou Métro. Récompense, (819)778-3852

940 Tracteurs/machinerie agricole

JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEURS, de ferme de toutes sortes ainsi que bulldozers, pépines, timberjacks, skidders, machineries forestières, engins stationnaires etc. (819)364-2666 Yuan, (819)364-2021 Gervais

URGENT BESOIN ACHETONS: pépines, bulldozers, skidders, tracteurs avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tel: (819)353-1777

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

975 Divers

Hydroponique

- Aéroponie
- Système d'éclairage
- Produits Horticoles

1695, Atmec Local 3
Gatineau (Québec)
Hydromax 663-7470

980 Camions/camionnettes à vendre

CAMION Mazda P2000, 1987, moteur 147,000km, boîte libre de verre. (819)643-1515

SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

- ✓ **TROUBLES VISUELS**
Perte soudaine de la vision, particulièrement à un œil, ou vision double.
- ✓ **MAUX DE TÊTE**
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels.
- ✓ **FAIBLESSE**
Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.
- ✓ **TROUBLES D'ÉLOCUTION**
Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.
- ✓ **PERTES D'ÉQUILIBRE**
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnées d'un des signes ci-dessus.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Donner du sang, une question de vie.

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca

HEMA-QUEBEC

Aulmer Arms app.

Retraité(e)s et semi-retraité(e)s
55 ans et plus autonomes

Garçonnière chauffée, éclairée réfrigérateur, cuisinière

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra
Tranquillité assurée.
Près de 3 centres d'achat

(819) 684-5121

LES LYNX DE GATINEAU BLANCHIS

Au tournoi de mi-saison de la Ligue de baseball midget AAA du Québec

Vincent Brousseau-Pouliot

Décidément, il faudra que les Lynx de Gatineau apprennent à composer avec la malchance s'ils veulent redorer leur blason d'ici la fin de la saison.

Confiant de voir sa troupe rebondir après une piètre fiche de quatre victoires et 20 revers en première moitié de saison, le pilote Martin Picard a dû plier bagage après la ronde préliminaire, ses Lynx ayant perdu leurs quatre parties.

Le premier frappeur du tournoi, Sylvain Cloutier avait pourtant donné le ton aux vacances estivales de ses coéquipiers jeudi dernier en expédiant l'offrante de l'artilleur des Cardinals du Lac St-Louis à l'extérieur du terrain. Même si David Limoges devait imiter son coéquipier plus tard au cours de la rencontre, les Lynx ont tout de même subi une défaite de 14-3 aux dépens du club hôte. Le lanceur partant Brian Massie a encaissé le revers.

Opposé aux puissants Thunderbirds de Hamilton, l'artilleur gatinois Denis Rodier-Desjardins a ensuite offert une performance sans bavure sur la butte le lendemain. Manque de pot, les frappeurs ontariens ont marqué quatre fois grâce à seulement trois coups sûrs, brisant l'égalité en fin de septième et dernière manche. Les Lynx n'ont pu sabrer le champagne malgré leurs neuf coups sûrs.

Le manque d'opportunisme a malheureusement causé d'autres ennuis aux Lynx plus tard dans le tournoi. Champions de la première moitié de saison, les Étoiles de la Rive-Sud ont vaincu l'équipe de dernière position par la marque de 7-1. Les perdants ont laissé 11 coureurs sur les sentiers. La mort dans l'âme, les Lynx ont terminé leur tournoi face aux Sea Munsters du Vermont. Carl Matte a été la vedette offensive dans le camp des Lynx, qui ont baissé pavillon au compte de 12-4.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE
No : 550-22-003551-007
COUR DU QUÉBEC

CÉLINE DUBÉ,
Greffière adjointe
COMMISSION DES NORMES
DU TRAVAIL
Partie demanderesse
-vs-
RAYMOND CARTIER
PACQUETTE ET
BRIGITTE CARTIER PACQUETTE,
Partie défenderesse

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Isabelle Duguay en sa qualité de mère, domiciliée au 21 de la Marelle, Hull (Qc) J8Z 2T6, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Olivier Wera en celui de Olivier Wera Duguay.

Hull, le 21 juin 2000
Isabelle Duguay

ASSIGNATION

ORDRE est donné à RAYMOND CARTIER PACQUETTE ET BRIGITTE CARTIER PACQUETTE, de comparaître au greffe de la cour municipale, situé au 17, rue Laurier, à Hull, dans les trente (30) jours de la publication du présent avis dans le journal Le Régional de Hull.

Une copie de la présente déclaration, selon la procédure alléguée, avis à la partie défenderesse, liste de pièces et pièces P-1 à P-5 été remise au greffe à l'intention de RAYMOND CARTIER PACQUETTE ET BRIGITTE CARTIER PACQUETTE.

Hull (Québec), le 26 juin 2000
Céline Dubé,
Greffière-adjointe

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec
Régie des alcools,
des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

| NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT | NATURE DE LA DEMANDE | ENDROIT D'EXPLOITATION |
|--|--|--|
| La Brasserie Saguenéenne inc. (A/S: Me André Dugas LEDUC, LEBLANC, AVOCATS 1130, rue Sherbrooke Ouest 11 ^e étage Montréal (Qc) H3A 2N6 | permis d'entreposage (bière) pour les fins de l'agent | 200, rue d'Edmonton local B Hull (Québec) J8Y 3S6 |
| La Compagnie Brasserie Stroh (Québec) Ltée (A/S: Me André Dugas LEDUC, LEBLANC, AVOCATS 1130, rue Sherbrooke Ouest 11 ^e étage Montréal (Qc) H3A 2N6 | permis d'entreposage (bière) pour les fins de l'agent | 200, rue d'Edmonton local B Hull (Québec) J8Y 3S6 |
| The Seaman Brewing & Malting Co Ltd (A/S: Me André Dugas LEDUC, LEBLANC, AVOCATS 1130, rue Sherbrooke Ouest 11 ^e étage Montréal (Qc) H3A 2N6 | permis d'entreposage (bière) pour les fins de l'agent | 200, rue d'Edmonton local B Hull (Québec) J8Y 3S6 |

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte

(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



Québec



ATTENTION • ATTENTION
PROFESSIONNELS - GENS DE MÉTIERS - GARDERIES

Réservez votre espace 568-7328 (Laval)

| | PLOMBERIE | PAVAGE | RÉNOVATION |
|----------------|---|---|--|
| Espace à louer | Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543 Les Services SYLVAIN Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts | SCCELLANT ASPHALTE Enduit protecteur contre huile - gaz - soleil Service professionnel 643-3443 pag. 364-3343 | Peinture et Rénovation R.L. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licence R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485 ou 664-2690 |



CONCOURS : 00-56

LA VILLE DE HULL EST À LA RECHERCHE:

PRÉPOSÉ(E) À LA CLIMATISATION ET LA VENTILATION
Service des travaux publics et de l'ingénierie

SOMMAIRE DES FONCTIONS

Effectue des travaux de dépannage, d'entretien et de réparation des systèmes de ventilation, de compression d'air, de réfrigération et de climatisation tels que les ventilateurs d'alimentation, de retour et d'extraction des bâtiments, les unités monoblocs de ventilation-climatisation, les climatiseurs en section, les thermopompes, les refroidisseurs de liquide, les systèmes centraux de climatisation, les fontaines réfrigérées, etc. Au besoin, participe au remplacement des systèmes énumérés précédemment. Accomplit toute autre tâche reliée aux besoins opérationnels.

QUALIFICATIONS RECHERCHÉES

- * Détenir un diplôme professionnel (DEP) en réfrigération ou équivalence reconnue;
- * Posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience pertinente, de préférence dans un milieu municipal ou dans un milieu reflétant l'autonomie et la polyvalence recherchée;
- * Une formation technique supérieure pertinente pourrait suppléer à une partie de l'expérience exigée;
- * Détenir un certificat de qualification (ou carte de compétence compagnon) de frigoriste;
- * Détenir un certificat de mécanicien de machines fixes catégorie - appareils frigorifiques, classe B (voir note ci-bas) (ou être en voie de l'obtenir**);
- * Avoir de bonnes connaissances des procédés et méthodes d'opération et d'entretien des systèmes que l'on retrouve dans les bâtiments et les édifices publics municipaux;
- * Posséder un permis de conduire valide approprié;
- * Posséder les capacités physiques requises et un état de santé compatible avec les exigences du poste;
- * Le candidat doit fournir un coffre d'outils approprié.

HORAIRE

40 heures par semaine (de jour).

SALAIRE

19,58\$ de l'heure.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront se procurer un formulaire d'emploi au Service du développement organisationnel et le retourner dûment complété au même endroit, avant 16 h le 14 juillet 2000.

- * S.V.P. joindre une attestation pour chacune des exigences annotées
- ** Le certificat ne sera pas exigé lors de l'entretien. Cependant, le candidat devra soumettre une preuve de sa démarche pour l'obtention du certificat avant la date de son entrée en fonction dans le poste. Le candidat devra obtenir son certificat dans un délai maximum de trois mois après son entrée en fonction.

VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel
25, rue Laurier, 6^e étage, C.P. 1970 succursale B, Hull (Québec) J8X 4C8
Téléphone : (819) 595-7150 Télécopieur : (819) 595-7849

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

MATCH DE CINQ POINTS PRODUITS POUR LUC LAFRENIÈRE

Yves Rouleau

Luc Lafrenière a produit cinq points pour mener Dépanneur Jovi à une victoire de 9-7 sur Shell Cayer, lors du plus récent programme de la Ligue de balle-molle Val-Tétreau.

Son coéquipier Raymond Stafford s'est également distingué avec trois coup sûrs lors de cette rencontre chaudement disputée qui a vu le lanceur gagnant Yves Noël avoir le meilleur sur François Grenier.

Pour Shell Cayer, les meilleurs ont été Jean-Philippe Antille et Denis Brunet avec deux points produits chacun.

Dans les deux autres parties à l'affiche, Duguay Sports a poursuivi sa domination du circuit avec des victoires de 20-3 contre la Brasserie de l'Île puis de 12-5 contre Shell Cayer.

Michel Sigouin a été le lanceur

gagnant dans le décisif gain de 20-3. Chris MaCabe et Alain Lévesque ont brillé en attaque avec respectivement cinq et trois points produits. Dans la dégelée, Philippe Beaudoin a trouvé le moyen de frapper trois coups sûrs pour les perdants.

Ce fut au tour d'Yves Laurin de se voir décerner la victoire dans le match remporté contre Shell Cayer. Un gain pleinement mérité non seulement à cause de la performance en tant que lanceur, mais également en vertu d'une performance offensive de deux coups de

circuit. Nicholas Bourgeois a aussi cogné deux longues balles et produit quatre points.

Dans le camp des perdants, Jean-Philippe Antille et Eric Gagnon ont frappé un circuit chacun.



LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA PAR GENERAL MOTORS

Voici votre chance de décrocher un souvenir de l'an 2000

Vous pourriez ne jamais faire une meilleure affaire sur une Chevrolet ou une Oldsmobile que durant la Liquidation à travers le Canada par General Motors.

0,9%

Taux de crédit à l'achat jusqu'à 48 mois*

CHEVROLET CAVALIER 4-PORTES



GROUPE AVANTAGEUX 2000

Téléverrouillage • Verrouillage électrique des portes • Régulateur de vitesse • Freins antiblocage aux 4 roues • Boîte automatique • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

16 698 \$ ou **199 \$**

TRANSPORT DE 730 \$ EN SUS.

LocationPlus

par mois/36 mois
VERSEMENT INITIAL DE 2 520 \$, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis.

OLDSMOBILE ALERO GL 4 PORTES



Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Téléverrouillage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

21 828 \$ ou **278 \$**

TRANSPORT DE 770 \$ EN SUS.

LocationPlus

par mois/36 mois
VERSEMENT INITIAL DE 2 800 \$, transport de 770 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis.

CHEVROLET VENTURE



Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique • Freins antiblocage aux 4 roues • Radio AM/FM stéréo • Volant inclinable • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

21 688 \$ ou **238 \$**

TRANSPORT DE 940 \$ EN SUS.

LocationPlus

par mois/36 mois
VERSEMENT INITIAL DE 2 770 \$, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis.

CHEVROLET SILVERADO À CABINE CLASSIQUE



Moteur V6 Puissance Vortec 4300 de 200 HP • Boîte automatique à surmultipliée avec mode remorquage • Climatisation • Calandre, pare-chocs et roues chromés

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

22 448 \$ ou **278 \$**

TRANSPORT DE 990 \$ EN SUS.

LocationPlus

par mois/36 mois
VERSEMENT INITIAL DE 2 970 \$, transport de 990 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis.



Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:

L'épinard

Faites un bon choix

Choisir des épinards avec des feuilles croquantes et vert foncé.

Manipulez avec soin

Réfrigérer les épinards non lavés dans des sacs de plastique pour les conserver jusqu'à 4 jours. Pour utiliser, laver, bien égoutter et retirer toutes les feuilles jaunies ou meurtries. Si désiré, jeter les tiges et les nervures des feuilles. Laisser les feuilles entières ou les déchiqueter en petits morceaux.

Savourez le goût

Servir les épinards crus dans une salade d'épinards ou une salade verte. Ils peuvent être bouillis, cuits à la vapeur ou au micro-ondes, sautés ou utilisés tout comme des feuilles de chou, pour enrouler le poisson ou les viandes hachées. Les ajouter aux quiches et aux omelettes ou les réduire en purée pour faire une sauce pour le saumon.

Des valeurs avantageuses

- Une teneur très élevée en folacine et en vitamine A
- Une teneur élevée en fibres alimentaires et en fer
- Une source de vitamine C ou de potassium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

| | |
|---|-------------|
| Par portion crue de 60 g (1 tasse/250 mL) | |
| Énergie | 9 Cal/40 kJ |
| Protéines | 1,7 g |
| Matières grasses | 0,2 g |
| Glucides | 0,1 g |
| Fibres alimentaires | 5,2 g |
| Sodium | 71 mg |
| Potassium | 253 mg |

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

| | |
|------------|-----|
| Vitamine A | 31% |
| Vitamine C | 23% |
| Folacine | 37% |
| Fer | 20% |

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi à : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative



Nous aimerions vous en dire plus : Venez nous voir chez votre concessionnaire local, sur notre site web au www.gmcanada.com ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Basé sur un taux annuel de location de 0,9% (Cavalier 4-portes RTZ/Alero GL 4-portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ), durée de 36 mois. Frais de 0,12 \$ du kilomètre excédant 60 000 km pour 36 mois. L'option d'achat au terme du bail est de 8 829 \$ (10 863 \$ - 12 782 \$ - 14 061 \$) (Cavalier 4-portes RTZ/Alero GL 4-portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ) plus taxes imposibles. Immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non comprises. Autres modalités de location offertes. Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,9 %, le versement mensuel est de 212,18 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 184,64 \$. L'obligation totale est de 10 184,64 \$. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Le versement mensuel LocationPlus et le taux GMAC de crédit à l'achat ne sont pas offerts avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus et le taux GMAC de crédit à l'achat est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,21 % à 5,13 %, 5,32 % à 5,18 % (Cavalier 4-portes RTZ/Alero GL 4-portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ). Les offres s'appliquent, tel qu'indiqué, à des modèles 2000 Cavalier 4-portes RTZ/Alero GL 4-portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet-Oldsmobile de l'Ontario (à l'exception du Nord-ouest de l'Ontario). Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les offres à la location et à l'achat ne comprennent pas le transport (tel qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance et les taxes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Voyez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *Le taux de crédit de 0,9 % à l'achat ne s'applique pas à : Corvette, Chevrolet Express, Pick-up des séries 2500/3500, Tahoe, Suburban et les Cadillac.



Week-end Outaouais

maintenant disponible dans les endroits suivants :



Merci à Jonathan Archambault et sa mère !

Photos : Serge Paquin

Aylmer

Dépanneur John • 55, chemin Vanier
 Provigo (Centre Comm., Grande Riv.) • 203, chemin d'Aylmer
 Vidéotron • 210, Chemin d'Aylmer
 Librairie Réflexion • 210, Chemin d'Aylmer
 Dépanneur Rapido • 43, rue Brook
 Dépanneur A-Paul-o • 21, rue Principale
 Ville d'Aylmer • 115, rue Principale
 Bibliothèque d'Aylmer • 120, rue Principale
 CIBC • 200, rue Principale
 Toronto Dominion • 181, rue Principale
 Pharmacie Jean Coutu • 181, rue Principale
 Cinéma Galeries Aylmer • 181, rue Principale
 Dépanneur Couche-Tard • 420, boul. Wilfrid-Lavigne
 Vidéo Super Choix • 181, rue Principale
 Hippodrome D'Aylmer • 768, Chemin Aylmer
 L'Auberge Symmes • 1, rue Front

Cantley

Dépanneur 307 • 188, Montée de la Source
 Dépanneur Tassé • 890, Montée de la Source
 Dépanneur Des Érables • 382, Chemin des Érables

Buckingham

Subway • 427, rue Principale
 Restaurant Café l'Express • 400, rue Principale
 Centre hospitalier • 500, rue Bélanger
 Dépanneur Principale • 416, rue Principale
 Métro Buckingham • 746, rue Principale
 Restaurant Dixie Lee • 732, rue Principale
 Restaurant Valentin • 660, rue Principale
 Dépanneur Mauzeroll • 563, rue Bélanger
 Hôtel Windsor • 556, rue Principale
 Librairie Rose-Marie • 513, rue Principale
 Commission scolaire • 582, boul. Cité des Jeunes
 CLSC • 578, boul. Cité des Jeunes
 Provigo Buckingham • 999, rue Dollars (chemin Lépine)
 Caisse Populaire Buckingham • 104, rue McLaren Est
 Pharmacie Uniprix • 620, rue Principale
 Pharmacie Jean Coutu • 740, rue Principale

Gatineau

Épicerie Goupil • 428, rue Généreux
 Dépanneur du Marché • 379, rue Notre-Dame
 Vidéo Super Choix • 920, boul. Maloney E.
 Caisse Populaire Canipco • 266, rue Notre-Dame
 Dépanneur Claude Legault • 579, rue Notre-Dame
 Dépanneur 7 jours • 191, rue Achbar
 Dépanneur Olympique • 24, boul. Lorrain
 Dépanneur St-Rose de Lima • 151, boul. Lorrain
 Dépanneur et resto Lucie • 329, rue Lavolette
 Quickie • 882, boul. Maloney E.
 Couche-Tard • 725, rue Davidson O.
 Dépanneur du coin • 700, Montée Paiement
 Studio 157 • 348, rue Main
 Promenades de l'Outaouais • 1100 boul. Maloney (Librairie Garneau, Polysons Plus, Banque de Montréal, Métro des Promenades)
 Provigo • 22, Avenue des Flandres
 Tabagie Riviera • 22, Avenue des Flandres
 Quickie • 9, rue du Barry
 Dépanneur Couche-tard • 35, rue du Barry
 Métro Céré • 1125, boul. St-René
 Carrefour Jeunesse Emploi • 350, boul. de la Gappe
 Bibliothèque de Gatineau • 855, boul. de la Gappe
 Caisse Populaire • 655, boul. St-René O.
 Dépan-Escompte • 24, chemin de la Savane
 Loblaws • 25, chemin de la Savane
 Marché du Progrès • 176, rue St-Antoine
 Dépanneur K7 • 59, boul. Du Progrès O.
 Quickie • 108, boul. Gréber
 Dépanneur du coin • 17, boul. Archambault
 Pharmacie Jean Coutu • 62, boul. Gréber
 Le Club International • 2, Avenue du Pont
 Quickie • 724, Avenue Principale
 Couche-Tard • 764, Avenue Principale
 Centre Nature et vie • 765, Avenue Principale
 Métro Limbour • 914, Avenue Principale
 Métro St-Pierre • 914, boul. Maloney
 Dépanneur Ultima • 10-1, rue Bélair
 Vidéo Super Choix • 378, boul. Maloney E.
 Couche-Tard • 4, rue d'Orléan
 Pharmacie Uniprix (Village Gréber) • 325, boul. Gréber
 Tommy & Lefebvre • 325-C, boul. Gréber
 Épicerie 194 • 194, boul. du Progrès
 Épicerie Robert • 193, de la Savane
 Dépanneur Proprio • 1385, boul. La Verendrye
 Dépanneur Principale • 228, Avenue Principale
 Vidéo Zone • Place Montée Paiement
 Pépinière Emery • 600, boul. Maloney Est

Ottawa - Marché By

Pizzaiolo • 309, rue Dalhousie
 Nickels • 128, rue George
 Second Cup • King Edward/Rideau
 Second Cup • 75, rue Clarence
 Planet Coffee • 99, rue Rideau
 Origanos • 74, rue George
 Chapters • 47, rue Rideau
 Cour des Arts • 2, rue Daly
 Université d'Ottawa • 550, rue Cumberland
 Bagel, Bagel • 92, rue Clarence
 Blue Cactus • 2, rue Byward Market
 Burger King • 353, rue Dalhousie
 ByWard Café • 55, rue ByWard Marke
 Café Baci • 297, rue Dalhousie
 Clair de Lune • 81-8, rue Clarence
 Creperie • 47, rue York
 Domus Café • 85, rue Murray
 Empire Grill • 49, rue Clarence
 Grabbajabba • 45, rue Clarence
 Grabbajabba • 541, rue Sussex
 Médithéo • 77, rue Clarence
 Subway • 8, rue ByWard Market
 Vittoria Trattoria • 35, rue Williams
 Zak's Dinner • 16, rue Byward market
 ByWard Market News • 4, rue ByWard Market
 Librairie du Soleil • 321, rue Dalhousie
 Caisse populaire Notre-Dame • 293, rue Dalhousie
 Hall Market Square • 55, rue ByWard Market

Masson-Angers

PatioVidal • Route 309
 McDonald • Route 309
 Le Gosier • Route 309
 Brasserie de l'Encan • 110, rue Georges
 Métro Jean Renaud • Ch. Montréal Est
 Caisse Populaire Masson • Ch. Montréal Est
 Auberge du Ruisseau • Ch. Montréal Ouest



Hull

Caisse populaire Sacré-Coeur • 106, boul. Sacré-Coeur
 Caisse Populaire Île • 41, rue Victoria
 Dépanneur Plus • 2, rue Victoria
 Papeterie Thibault • 200, Promenade du Portage
 Maison du Citoyen • Hôtel de ville
 Ramada Plaza Hôtel • 35, rue Laurier
 Dépanneur Laval • 163, rue Laval
 Dépanneur Los Andes • 107, rue Eddy
 SAQ Classique • 200, Promenade du Portage
 Collège MultiHexa • 119, Promenade du Portage
 Café des 4 jeudis • 44, rue Laval
 Café le Troquet • 41, rue Laval
 Naple Pizza • 70, rue Montcalm
 Restaurant le Twist • 88, rue Montcalm
 Vice Versa • 50, rue Montcalm
 Dépanneur du Coin • 190, rue St-Rédempteur
 Pharmacie Uniprix • 214, boul. Cité-des-Jeunes
 Métro Deslauriers • 214, boul. Cité-des-Jeunes
 Cégep de l'Outaouais • 333, boul. Cité-des-Jeunes
 Quickie • 207, boul. Mont-Bleu
 Chez Cora • 1, rue Gamelin
 Dépanneur Sylvestre • 9, rue Fortier
 Dépanneur Proprio • 211, rue Gamelin
 Provigo • Place Cartier
 Caisse Populaire St-Raymond • 55, boul. St-Raymond
 Librairie du Soleil • 425, boul. St-Joseph
 Théâtre de l'île • 1, rue Wellington
 Caisse populaire Mont-Bleu • 2, rue George-Bilodeau
 Quickie • 24, boul. Mont-Bleu
 Vidéo Attraction • 455, boul. Riel
 UQAH Café/Bar • 283, Pavillon Alexandre-Taché
 UQAH Saps • 283, Pavillon Alexandre-Taché
 Épicerie Jovi • 50, rue Bégin
 Caisse Populaire Brébeuf • 345, boul. Alexandre-Taché
 S.A.Q. • 903, boul. St-Joseph
 S.A.Q. • 705, boul. de la Carrière
 La Sporthèque • 72, rue Jean Proulx
 Super C • 725, boul. de la Carrière
 Caisse Populaire St-Joseph • 250, boul. St-Joseph
 Loblaws • 300, boul. St-Joseph
 Multi Collège • 217, rue Montcalm
 Pharmacie Jean Coutu • 306, boul. St-Joseph
 Caisse Populaire St-Jean-Bosco • 25, rue Booth
 Dépanneur Sympathique • 31, rue Delorimier
 Dépanneur Visez Juste • 7, rue Demontigny
 Dépanneur Demontigny • 74, rue Demontigny
 Dépanneur César • 175, boul. St-Joseph
 Dépanneur Ti-Jean • 46, rue Dumas
 Hultra Épicerie • 125, rue Dumas
 Librairie Réflexion • 320, boul. St-Joseph
 Dépanneur Ultramar • 772, boul. St-Joseph
 Vidéo Super Choix • 780, boul. St-Joseph
 Provigo • 775, boul. St-Joseph
 Blockbuster • 613, boul. St-Joseph
 La Brûlerie • 129A, boul. St-Joseph
 Restaurant Café Cognac • 230 Montclam
 Euro Bistro Café • 131 Promenade du Portage



Merci à Felix et son petit garçon Vincent !

050700-G01940



Merci à Nathalie Cantin, Yves Perigny et Roxanne !



Tournoi des Braves

Le 31^e tournoi provincial pee-tee des Braves du coin se tiendra du 7 au 16 juillet au parc Moussette à Hull. En tout, 29 équipes de plusieurs régions du Québec participeront à cet événement dans les classes AA, BB et A. Une ancienne bénévole, Brenda Gaignery assumera la présidence d'honneur. Sur la photo, Philippe Gagné des Braves du Coin et Alexandre Beauchamp posent en compagnie de Marcel Duquette des Loisirs de la Guadeloupe, commanditaire de l'événement et Marc Nadeau, président du tournoi.

Les Espoirs de Hull s'illustrent

Les triathlons du club Espoir de Hull ont bien fait dernièrement lors d'une compétition au Saguenay. Les filles 11-12 ans ont été les meilleures alors qu'Isabelle Marinacci a terminé deuxième de l'épreuve devant Ashley Lavergne Lemay.

Chez les garçons de 13-14 ans, Mathieu O Halloran a terminé au troisième rang. Julien Maynard a lui aussi pris la troisième position chez les 15-16 ans. Chez les juniors, Sébastien Lemay a réussi un chrono de 2:08:17 pour lui permettre de faire

l'équipe provinciale junior. Valérie Garneau a aussi été nommée dans l'équipe provinciale junior avec sa septième place dans l'épreuve. Même si elle a abdicué, Kathy Tremblay a obtenu un poste dans l'équipe provinciale grâce à ses performances passées. Tom Mcgee a aussi pris le deuxième rang chez les 40-44 ans.

Une autre compétition a eu lieu au Mont-Tremblant. Julien Périard a terminé au premier rang de cette compétition, malgré la pluie abondante durant l'épreuve.



Prochain programme

VENDREDI 7 JUILLET à 19 h 30

Programme régulier
+ 50 tours modifié

Commandité par

Centre du camion de Hull
Carrière-Sablère de l'Ange-Gardien

Information 457-4440

Vous avez assez de préoccupations pour

L'ÉTÉ

Votre voiture ne devrait pas vous inquiéter

L'ÉVÉNEMENT « PAS DE PROBLÈME » DE FREIN

Comprenant les pièces DuraStop[™] ACDelco



- Remplacement des plaquettes ou des segments de frein par des pièces DuraStop ACDelco
- Appoint de liquide pour freins • Garantie limitée à vie sur les pièces • Garantie d'un an ou 20 000 km sur la main d'œuvre • Usinage des disques et tambours en sus, si nécessaire

À PARTIR DE

99⁹⁵ \$*

Par essieu. Offres en vigueur sur la plupart des véhicules GM, sous réserve de certaines conditions. Véhicules commerciaux non compris.

GARANTIE LIMITÉE À VIE

LE SPÉCIAL D'ENTRETIEN « PAS DE PROBLÈME »



- Lubrification, huile et filtre • Vérification en 15 points • Permutation des pneus • Inspection des freins • Ajout de liquides • Inspection du système de refroidissement • Inspection de la batterie et des câbles • Inspection d'essuie-glace

39⁹⁵ \$*

La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité, pour la plupart des véhicules GM.

TROUSSE DE VOYAGE POUR PREMIERS SOINS



Service Goodwrench
Bien fait. À temps.



Chez votre concessionnaire GM. www.goodwrench.gmcanada.com 1-800-GM-DRIVE

*Garantie limitée à vie sur les plaquettes et segments de frein DuraStop, plus une garantie de 12 mois/20 000 km sur la main d'œuvre pour la plupart des voitures et camionnettes GM. **Sous réserve de disponibilité. *Taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. En vigueur chez les concessionnaires participants. Voyez notre conseiller technique pour tous les détails ou composez le 1-800-GM-DRIVE. POUR UN TEMPS LIMITÉ SEULEMENT. [™]DuraStop est une marque déposée de ACDelco.

Agenda du golfeur

Tournoi de Golf Gestion Professionnelle Immobilière au profit du projet Héberge-Vac Desjardins, mercredi le 23 août prochain au Club de Golf Le Dôme à Hull. Pour informations : Michel Philion (819) 772-2162, Marcel Larivière (819) 778-4242.

4^e édition du tournoi de golf retrouvailles des anciens dirigeants, joueurs et officiels des ligues de balle Commerciale et Métro aura lieu, le jeudi 24 août prochain, au Club de golf Tégumseh, à Gatineau. Pour informations : André Fauvelle au 243-9721, Yvon Duguay au 827-1105.

JULIEN PÉRIARD NAGE JUSQU'EN HONGRIE

Yannick Boursier

Le triathlonien Julien Périard, du club Espoir de Hull, se dirige vers sa plus grosse compétition en carrière, à la fin juillet en Hongrie, alors qu'il participera au Championnat mondial universitaire de triathlon.

Le jeune athlète de 23 ans en sera à sa première grosse compétition depuis qu'il a commencé à pratiquer ce sport et il attend le moment avec impatience. «Je suis très fier d'aller à cet événement et de représenter l'Université d'Ottawa», explique-t-il.

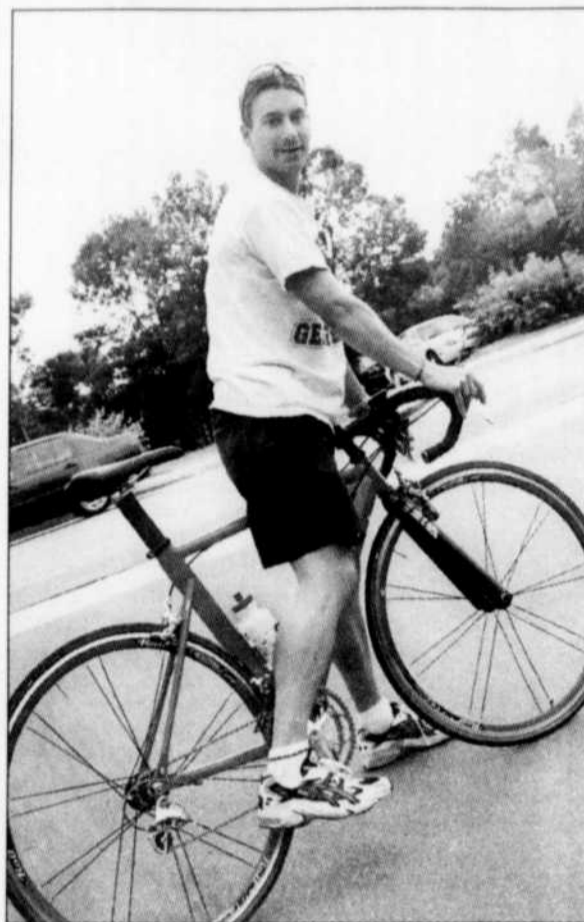
Il s'agit d'un grand exploit pour le triathlonien qui n'a fait ses premiers pas dans le sport qu'au mois d'avril 1999. Auparavant, il pratiquait le 200 m et le 400 m en athlétisme mais diverses blessures l'ont obligé à arrêter la course pendant près de deux ans.

«Au début, je voulais faire des compétitions de vélo, confie l'athlète. Puis un de mes amis m'a parlé du duathlon qui combine course et vélo. Comme je savais nager, j'ai décidé d'essayer le triathlon et j'ai aimé ça.»

Pratique

Pour atteindre le niveau où il est rendu en si peu de temps, il a dû travailler énormément. Il consacre entre deux heures et trois heures par jour à son sport autant le matin que le soir. «Le matin, je m'entraîne avec l'équipe de natation de l'université et le soir avec le club d'athlétisme», affirme Julien Périard.

Ces pratiques sont d'une heure et demi à deux heures par soir, après des journées de cours ou de travail. «Je ne



Julien Périard se prépare pour le Championnat mondial universitaire

deuxième partie de la course après un départ plus lent en natation. Mais, c'est le style de course qu'il aime. «Il faut partir plus lentement et augmenter la cadence au fur et à mesure de la course», explique l'athlète.

Pendant la course, il est incapable de se concentrer sur un élément tellement qu'il y a de choses qui lui passent par la tête. «Je pense à des choses positives et aux parties plus techniques du parcours, souligne Julien Périard. Je me dis aussi beaucoup de mots pour me motiver.» Le plus difficile dans les courses est la transition du vélo à la course alors que les genoux sont souvent fatigués.

Contrairement à plusieurs athlètes qui ne veulent pas se laisser déconcentrer par leur performance en cours de route, Julien regarde beaucoup le temps pour savoir où il est rendu. «Pendant la course à pied surtout, je calcule mon temps à tous les cinq kilomètres», confirme-t-il.

Après le championnat mondial, le triathlonien espère prendre une pause de quelques semaines à la fin de la saison en septembre. Par la suite, il commencera à penser à participer à des compétitions d'élite et même dans le futur, au célèbre Iron Man d'Hawaï, la plus grosse compétition au monde.

Mais pour aller plus loin, il aura besoin de support de commanditaires pour amoindrir les coûts reliés au triathlon. Déjà, il a dû payer son vélo de compétition lui-même et il participe à la compétition grâce à l'aide de l'Université d'Ottawa, qui défraie ses voyages. À quelques semaines de sa plus grosse compétition, il espère qu'un commanditaire acceptera de lui venir en aide dans ses projets.

regrette pas toutes les heures que je passe à pratiquer, confie-t-il. J'essaie de prendre une journée de congé à chaque deux semaines pour reprendre des forces.»

Julien Périard connaît ses forces et ses faiblesses et travaille toujours en fonction de ces difficultés. «Je dois beaucoup travailler la nage, confirme-t-il. D'un autre côté, je suis très satisfait de mes performances en vélo et en course.»

Compétition

Il lui arrive souvent d'ailleurs de rattraper ses adversaires dans la

Rosalie Bernier
agent immobilier affilié

Partenaire de confiance

TRANS-ACTION
OUTAOUAIS 2000 INC.
Courtier immobilier agréé

778-4821
rosaliebernier@videotron.ca

69 5005
225 0005
88 9005
174 0005

MASSON - Idéale comme première maison, bung. 3 c.c., situé sur une rue tranquille, très grand terrain de 9000 p.c., près de tous les services, à quelques minutes de l'autoroute.

HULL - Investissez dans du solide, ô logis très bien entretenu, sorties lessiveuse/sècheuse dans chaque appartement, compteurs séparés, situé près de tous les services. (004520)

HULL - Adieu l'entretien, bonjour la détente, découvrez la vie de condo et profitez de cette coquette maison jardin de 1200 p.c., unité de coin, garage double intérieur. (003915)

GATINEAU - Magnifique maison sur un très grand terrain, aucun voisin arrière, cuisine de rêve nouvellement rénovée, 4 chambres à l'étage. (003697)

Le golf dans sa beauté naturelle!



Tél. : (819) 459-2980
Télec. : (819) 459-3562

915, chemin
Mont-Cascades
Cantley, Québec
J8V 3B2

www.golf.montcascades.com

Spécial
35\$
+ taxes (Par golfeur)

Comprenant frais de jeu et voiturette.
Valable pour deux personnes, jusqu'au 12 juillet 2000.

Valable du lundi au jeudi seulement.

Le Régional

La foulée sportive

VOTRE NOUVEAU SPÉCIALISTE EN OUTAOUAIS
1030 St-Joseph, Hull
770-7447 (Face au Villa Toyota)

MOIS DE L'ESPADRILLE

Modèle 803

Jusqu'à 40% de réduction

SOCCER - COURSE - MARCHÉ - AÉROBIE

LARGEURS DISPONIBLES : HOMMES FEMMES ENFANTS

new balance **B**

• NIKE • ASICS • SAUCONY
• ADIDAS • REEBOK • FILA • LOTTO

31^e édition du tournoi de baseball provincial Braves du Coin
7 au 16 juillet 2000 - Parc Moussette, Hull

32 équipes Pee-Wee (AA, BB et A)

Laissez-passer : 3\$ - Information : 771-5525

Le Régional
Hull

Maxime Legros montre ses muscles

(YR) - Maxime Legros avait le compas dans l'oeil et les muscles gonflés lorsqu'il a canonné trois coups de circuit lors du plus récent programme de la ligue de balle lente Molson.

Au total, Legros a poussé six coureurs au marbre pour conduire Maison A. Gauvreau - Plomberie Renaud (MAG-PR) à une victoire de 16-3 sur JD's Bar. Stéphane

Coriveau a également largement contribué à l'attaque avec quatre et deux points produits respectivement.

Pour les perdants, Paul Renaud a produit les trois seuls points. Dans les autres joutes au programme, Remorquage Henrie et JD's Bar se sont livrés un beau duel qui s'est soldé par un verdict nul de 7-7. Pete Leroux a cogné trois coups sûrs et Christian Gauthier, deux,

pour Remorquage Henrie. Pour JD's, Christian Delisle a frappé un coup de circuit et Éric Juneau a produit deux points.

Par ailleurs, MAG-PR n'a fait qu'une bouchée de Groupe Investors 12-1. Michel Faubert a brillé en tant que lanceur gagnant en plus de produire deux points. François Sylvestre a mené l'attaque avec quatre points produits. Maxime Legros en a ajouté trois.

Chronique du Dr Ordinateur
Par Alain Dexter



Moins cher que gratuit ! Est-ce possible ?

L'Internet est en voie de renverser toutes les lois de la physique. En tout cas, l'expérience que nous avons amorcée la semaine dernière, en distribuant à nos lecteurs qui en faisaient la demande, un logiciel d'accès gratuit à Internet connaît un succès phénoménal. À certains moments, nous recevions une demande d'accès gratuit à chaque trois ou quatre minutes. Une telle situation témoigne d'un intérêt évident de la population de la région pour l'Internet et confirme que le seul obstacle est souvent d'ordre monétaire.

L'analyse était juste...

L'analyse préalable de nos partenaires, soit le Groupe CMGI (propriétaire de la compagnie AltaVista), était que le Québec est aussi attiré que le reste de l'Amérique par le cyber espace... l'unique obstacle étant intimement lié à la conjoncture économique. En somme, même si le Québec traîne la patte face à l'Ontario, par exemple, quant au pourcentage de la population qui accède à Internet sur une base régulière, il ne faut pas en conclure que l'attraction n'y est pas. Des facteurs d'ordre socio-économiques font que l'argent disponible pour les "loisirs" est utilisé à d'autres fins au Québec. Par contre, fournissez au Québécois moyen une occasion de découvrir l'Internet GRATUITEMENT et il en profitera.

L'Internet plus GRATUIT que GRATUIT

Il fallait donc créer un contexte pour amener à Internet des gens qui n'y sont pas... du moins pas sur une base régulière. Nous notons que beaucoup de demandes d'accès viennent de gens qui interviennent au nom d'un membre de leur famille qui n'est pas encore sur le Web. C'est là la formule idéale. Nous recommandons à chaque personne qui fait une demande d'accès gratuit, au nom d'un parent ou ami, d'aider ce néophyte à faire ses premiers pas car, il faut en convenir, le logiciel que nous distribuons est tellement riche en contenu, qu'il peut s'avérer déroutant pour une personne inexpérimentée. Imaginez, vous trouvez dans une même fenêtre des douzaines de "boutons" d'accès à des milliers de pages Web. Il faut donc y aller à petits pas.

Comment peut-on dire... "plus gratuit que gratuit" ?

C'est simple. Les usagers du logiciel que nous distribuons vont réaliser rapidement qu'il y a beaucoup d'outils promotionnels qui y sont reliés, lesquels offrent des chances légitimes de gagner (sans rien déboursier) des accessoires ménagers, des objets dits de luxe, des "cagnottes" dont le gros lot atteint \$1 million etc. Comment est-ce possible ? De la même façon que le font les stations de radio ou de télévision traditionnelles. Lorsque vous participez à un concours à CIMF, par exemple, il arrive très souvent que vous n'avez rien à acheter. La même chose dans le cas de CHOT etc. La différence est que les montant à gagner sont plus gros, plus importants sur les sites Web de nos partenaires à cause de la "loi des grands nombres". En somme, il y a pas mal plus de gens sur l'Internet que dans la région de la Capitale Nationale. N'est-ce pas ?

Pour un accès GRATUIT à Internet envoyez-nous un courriel adressé comme suit : "gratuit@adexter-associés.com" (sans les guillemets). Ou visitez notre site Web pour l'Outaouais à : <http://InterNetOutaouais.com>



LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA
PAR GENERAL MOTORS

VOUS NE SEREZ JAMAIS DANS UNE MEILLEURE POSITION POUR ACHETER UNE VOITURE.

(JUSQU'AU MOMENT DE GAGNER LE GROS LOT D'UN MILLION).

0,9%

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT
jusqu'à 48 mois**

GRUPE AVANTAGEUX 2000

- Moteur 2,2L de 115 HP
- Boîte GETRAG 5-VITESSES
- Lecteur de disques compacts à 6-hauts-parleurs
- Système antivol PASSLock® II



COUPÉ PONTIAC SUNFIRE

188\$*

LocationPlus
par mois/36 mois, 2 150 \$ versement
initial, transport de 730 \$ et dépôt de
sécurité de 300 \$ requis

14 898\$*

À L'ACHAT COMPTANT

PONTIAC GRAND AM

238\$*

LocationPlus
par mois/36 mois, 2 800 \$ versement
initial, transport de 770 \$ et dépôt de
sécurité de 300 \$ requis

19 888\$*

À L'ACHAT COMPTANT



- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Climatisation
- Radiocassette AM/FM stéréo

2 PORTES OU 4 PORTES AU CHOIX

- Moteur V6 3400 de 3,4 L et 185 HP
- Climatisation
- Lève-glaces/Verrouillage des portes/Rétroviseurs extérieurs à commande électrique
- Deux portes latérales coulissantes



PONTIAC MONTANA

248\$*

LocationPlus
par mois/36 mois, 3 050 \$ versement
initial, transport de 940 \$ et dépôt de
sécurité de 300 \$ requis

24 108\$*

À L'ACHAT COMPTANT

GMC SIERRA À CABINE ALLONGÉE

358\$*

LocationPlus
par mois/36 mois, 2 000 \$
versement initial, transport de 990 \$
et dépôt de sécurité de 425 \$ requis

26 268\$*

À L'ACHAT COMPTANT



- Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP
- Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée avec mode remorquage
- Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur
- Banquette avant divisée 40/20/40 avec garniture tissu Custom
- Instruments comprenant tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages

POUR UN TEMPS LIMITÉ. EN EXCLUSIVITÉ CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC•BUICK•GMC.

Nous aimerions vous en dire plus : Consultez votre concessionnaire local, notre site Web au www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE. *Offres basées sur Coupé Sunfire R7Z/Grand Am R7Z/Montana R7Z/Sierra à cabine allongée R7Z. Offres basées sur un taux annuel de crédit de 0,9 % à 1,9 %/4,9 %, durée de 36 mois. Frais de 0,12 \$ du kilomètre excédant 60 000 km pour 36 mois. L'option d'achat au terme du bail est de 7 792,40 \$/10 325,25 \$/14 063 \$/16 515,20 \$. Le montant total dû à la signature comprend le versement initial, transport, dépôt de sécurité, versement du premier mois plus les taxes. Autres modalités de location offertes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. **Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,9 %, le versement mensuel est de 212,16 \$ pour 48 mois. Le coût de crédit est de 184,64 \$. L'obligation totale est de 10 184,64 \$. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. *Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le - Prix à l'achat comptant - indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et les offres - Prix à l'achat comptant - est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 4,77 %/3,34 %/4,89 %/4,57 % (Groupe Sunfire R7Z/Grand Am R7Z/Montana R7Z/Sierra à cabine allongée R7Z). **Les offres s'appliquent à des modèles sélectionnés 2000 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac/Buick/GMC de l'Ontario. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Certaines restrictions peuvent être applicables. Consultez votre concessionnaire pour les conditions ou les détails. *Basé sur LocationPlus de 188 \$ par mois avec versement initial de 2 150 \$. **Le taux de crédit de 0,9% à l'achat ne s'applique pas à : Corvette, Chevrolet Express, Pick-up Chevrolet/GMC des séries 2500/3500, Tahoe, Suburban, Park Avenue, GMC Savana, Yukon, Yukon XL, et Cadillac.



La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



Produit du Québec
LAITUE ROMAINE

25 ¢
ch

Produit du Québec

**FRAISES
SUCRÉES**

97 ¢
le contenant

Produit du Québec
**ÉPINARDS FRAIS
EN BOTTES**

2/1 \$

**CONCOMBRE LIBANAIS
SANS PÉPINS**

97 ¢
lb

Produit du Canada

BOUCHERIE du MARCHÉ

**POULET
CALIFORNIEN**

549 \$
12,10/kg lb

BOUCHERIE du MARCHÉ
**CÔTELETTES avec dos
Coupe du centre**

459 \$
10,17/kg lb

**CRÈME FOUETTÉE
35% - Dairyland**

197 \$
(500 ml)

DÉLI du MARCHÉ

**JAMBON CUIT
«Lafleur»**

59 ¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ

SAUCISSON POLONAIS

55 ¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ

**FETA CANADIEN
«Saputo»**

109 \$
100 gr

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités